

CURRICULUM VITÆ

ANNICK ENGLEBERT

1 Informations générales	1
2 Titres universitaires	2
3 Carrière scientifique	2
4 Carrière d'enseignement	4
5 Publications et activités scientifiques	24
6 Responsabilités logistiques	66
7 Autres informations utiles	73
8 Brève présentation des thèmes de recherche	76

1 Informations générales

- 1.1. Englebert Annick
- 1.2. Sexe : F
- 1.3. Née à Bruxelles, le 17 mars 1960
- 1.4. Belge
- 1.5. Résidant en Belgique 40, rue du Hainaut, à 1420 Braine-l'Alleud – résidant au Sénégal à Keur Lika (Commune de Fandène), BP 1210, Thiès
- 1.6. Adresse courrier : 40, rue du Hainaut, à 1420 Braine-l'Alleud
- 1.7. Téléphone professionnel : 02 650 38 20
Courriel professionnel : Annick.Englebert@ulb.ac.be
- 1.8. Connaissance des langues :
 - 1.8.1. active : français, anglais
 - 1.8.2. passive : italien, espagnol, portugais, roumain, catalan, néerlandais, wolof
- 1.9. Portfolio sur la toile :
<http://homepages.ulb.ac.be/~anengleb/> ;
<http://www.diachronie.be>

2 Titres universitaires

Études effectuées à l'Université Libre de Bruxelles
Section de Philologie Romane

Licence :

- 1^{re} année : 1980-1981 (réussie avec grande distinction)
- 2^e année : 1981-1982 (réussie avec grande distinction)
- Titre du mémoire : *L'opposition ne/ne...pas en ancien français : une question d'incidence ?*

Doctorat :

- Promue Docteur en Philosophie et Lettres le 24 février 1988 (avec la plus grande distinction)
- Titre de la dissertation : *Analyse sémantique et fonctionnelle du « petit mot » de. Étude synchronique et diachronique*
- Titre de la thèse annexe : *Contrairement à ce qu'affirme M. Molho, le « Colloque des Chiens » de Cervantes ne s'inscrit pas dans le modèle binaire guillaumien*

Agrégation à l'enseignement supérieur :

- Promue Agrégée de l'Enseignement supérieur en Linguistique française le 17 décembre 1993 (à la majorité)
- Titre de la dissertation : *L'éternel infinitif de narration français*
- Titre des thèses annexes : *Les contraintes sur l'article partitif sujet — La proforme « tel que » de Claire Blanche-Benveniste — Invariabilité et non-accord : une confusion permanente dans la grammaire normative du français*
- Titre de la leçon publique : *Le changement linguistique en syntaxe*

3 Carrière scientifique

3.1 Postes occupés

2012 -2013

- Professeur invité aux Facultés Universitaires Notre-Dame-de-la-Paix (suppléance).

2009 -2010

- Professeur invité aux Facultés Universitaires Notre-Dame-de-la-Paix (suppléance).

2009 →

- Professeur temps plein (Université Libre de Bruxelles) depuis le 1^{er} octobre 2009.

2003 →

- Chargée de cours temps plein (Université Libre de Bruxelles) depuis le 1^{er} octobre 2003.

1996 →

- Chargée d'enseignement pour le cours de *Français écrit, français parlé* (Université Libre de Bruxelles) depuis le 1^{er} octobre 1996.

1995 →

- Chargée de conférences pour le cours de *Syntaxe historique du français* (Université Libre de Bruxelles) depuis le 1^{er} octobre 1995.

1994-5

- Titulaire suppléante pour le cours de *Syntaxe historique du français* (Université Libre de Bruxelles) du 1^{er} octobre 1994 au 30 septembre 1995.

1994-2003

- Première assistante pour l'ensemble des cours du Professeur Marc Wilmet (Université Libre de Bruxelles) du 1^{er} octobre 1994 au 30 septembre 2003.

1994

- Assistante volontaire pour l'ensemble des cours du Professeur Marc Wilmet (Université Libre de Bruxelles) du 1^{er} au 30 septembre 1994.

1993-4

- Chargée d'exercices auprès du Doyen de la Faculté de Philosophie et Lettres (Université Libre de Bruxelles) du 1^{er} février 1993 au 30 septembre 1994.

1992-4

- Collaboratrice scientifique auprès du Professeur Marc Wilmet (Université Libre de Bruxelles) de décembre 1992 à décembre 1994.

1990-2

- Chargée de recherches par le Fonds National de la Recherche Scientifique auprès du Professeur Marc Wilmet (Université Libre de Bruxelles) du 1^{er} octobre 1990 au 30 septembre 1992.

1990-1

- Suppléante pour le cours de *Grammaire historique du français* à l'Université Libre de Bruxelles pour l'année académique 1990-1991 (suppléance des cours du Professeur Marc Wilmet)

1984-8

- Aspirante du Fonds National de la Recherche Scientifique auprès du Professeur Marc Wilmet, (Université Libre de Bruxelles) du 1^{er} octobre 1984 au 30 septembre 1988.

3.2 Séjours d'étude à l'étranger

4 Carrière d'enseignement

4.1 Enseignement universitaire

4.1.1 Cours

2016-17

- Titulaire du cours *Histoire de la langue française et grammaire historique du français* (12 h. th. + 24 h. ex.) à l'Université Libre de Bruxelles.
- Titulaire du cours *Théories et pratiques poétiques du Moyen-Âge (domaine français et provençal)* (24 h. th.) à l'Université Libre de Bruxelles.
- Titulaire du cours *Histoire du livre de cuisine* (24 h. th.) à l'Université Libre de Bruxelles.

2015-16

- Titulaire du cours *Histoire de la langue française et grammaire historique du français* (12 h. th. + 24 h. ex.) à l'Université Libre de Bruxelles.

- Titulaire du cours Théories et pratiques poétiques du Moyen-Âge (domaine français et provençal) (24 h. th.) à l'Université Libre de Bruxelles.
- Titulaire du cours *Histoire du livre de cuisine* (24 h. th.) à l'Université Libre de Bruxelles.
- Suppléante du cours Explication de textes français du Moyen-Âge (24 h. th.)

2014-15

- Titulaire du cours *Histoire de la langue française et de la francophonie* (24 h. th. + 24 h. ex.) à l'Université Libre de Bruxelles.
- Titulaire du cours *Diachronie du français* (24 h th. + 12 h. ex.) à l'Université Libre de Bruxelles.
- Titulaire du cours *Poétique et poésie française du Moyen Âge* (24 h. th.) à l'Université Libre de Bruxelles.

2013-14

- Titulaire du cours *Histoire de la langue française et de la francophonie* (24 h. th. + 24 h. ex.) à l'Université Libre de Bruxelles.
- Titulaire du cours *Diachronie du français* (24 h th. + 12 h. ex.) à l'Université Libre de Bruxelles.
- Titulaire du cours *Poétique et poésie française du Moyen Âge* (24 h. th.) à l'Université Libre de Bruxelles.
- Titulaire du cours *Approches plurielles de la littérature* (coordination 12 h. th.) à l'Université Libre de Bruxelles.

2012-13

- Professeur invitée pour le cours *Histoire de la langue française* aux Facultés Universitaires Notre-Dame-de-la-Paix
- Titulaire du cours *Histoire de la langue française et de la francophonie* (24 h. th. + 24 h. ex.) à l'Université Libre de Bruxelles.
- Titulaire du cours *Diachronie du français* (24 h th. + 12 h. ex.) à l'Université Libre de Bruxelles.
- Titulaire du cours *Poétique et poésie française du Moyen Âge* (24 h. th.) à l'Université Libre de Bruxelles.
- Titulaire du cours *Approches plurielles de la littérature* (coordination 12 h. th.) à l'Université Libre de Bruxelles.
- Titulaire des *Stages* de la finalité « Contacts linguistiques » (coordination 12 h.) à l'Université Libre de Bruxelles.

- Titulaire des *Tandems linguistiques* (coordination 12 h.) à l'Université Libre de Bruxelles.

2011-12

- Titulaire du cours *Histoire de la langue française et de la francophonie* (36 h. th.) à l'Université Libre de Bruxelles.
- Titulaire du cours *Diachronie du français* (24 h th. + 12 h. ex.) à l'Université Libre de Bruxelles.
- Titulaire du cours *Approches plurielles de la littérature* (12 h. th.) à l'Université Libre de Bruxelles.

2010-11

- Titulaire du cours *Histoire de la langue française et de la francophonie* (36 h. th.) à l'Université Libre de Bruxelles.
- Titulaire du cours *Diachronie du français* (24 h th. + 12 ex.) à l'Université Libre de Bruxelles.
- Coordinatrice du cours *Approches plurielles de la littérature* (24 h. th.) à l'Université Libre de Bruxelles.
- Coordinatrice des *Séminaires de fin de cycle* à l'Université Libre de Bruxelles.

2009-10

- Titulaire du cours *Éditer le texte médiéval* (24 h th.) à l'Université Libre de Bruxelles.
- Titulaire du cours *Description diachronique du français* (24 h th. + 12 ex.) à l'Université Libre de Bruxelles.
- Professeuse invitée pour le cours *Histoire de la langue française* aux Facultés Universitaires Notre-Dame-de-la-Paix
- Professeuse invitée pour le cours *Explication d'auteurs français du Moyen Âge* aux Facultés Universitaires Notre-Dame-de-la-Paix

2008 -2010

- Coordinatrice du cours *Séminaires et rédactions scientifiques* à l'Université Libre de Bruxelles.

2007-8

- Coordinatrice, avec Manuel Couvreur, du cours *L'édition du texte littéraire* resté vacant suite au désistement du titulaire à l'Université Libre de Bruxelles..
- Suppléante pour le cours de *Lecture et commentaire de textes en ancien et moyen français* (24 h th.) à l'Université Libre de Bruxelles.

2007-2009

- Chargée de cours pour le cours de *Mise en page et mise en texte du texte médiéval* (24 h th.) à l'Université Libre de Bruxelles depuis le 15 septembre 2007.

2007-2010

- Chargée de cours pour le cours de *Phonétique et morphologie historiques du français* (36 h th. + 12 ex.) à l'Université Libre de Bruxelles depuis le 15 septembre 2007.

2006-2009

- Chargée de cours pour le cours de *Grammaire descriptive du français II* (24 h th. + 12 ex.) à l'Université Libre de Bruxelles depuis le 15 septembre 2006.

2005-2010

- Chargée de cours pour le cours *Initiation à la lecture de textes en ancien et en moyen français* (24 h th.+12 h. ex.) à l'Université Libre de Bruxelles depuis le 15 septembre 2005.

2005-2008

- Chargée de cours pour le cours *Encyclopédie (partie philologique)* (12 h th. + 4 h. ex.) à l'Université Libre de Bruxelles du 15 septembre 2005 au 14 septembre 2008.

2003-2006

- Chargée de cours pour le cours de *Grammaire descriptive du français* (30 h th. + 30h ex.) à l'Université Libre de Bruxelles depuis le 1^{er} octobre 2003.

1996-2003

- Chargée d'enseignement pour le cours de *Français écrit, français parlé* (30 h.) à l'Université Libre de Bruxelles depuis le 1^{er} octobre 1996.

1995-2009

- Chargée de conférences pour le cours de *Syntaxe historique du français* (30 h.) à l'Université Libre de Bruxelles depuis le 1^{er} octobre 1995.

1994-1995

- Chargée du cours de *Syntaxe historique du français* (30 h.) à l'Université Libre de Bruxelles pour l'année universitaire 1994-1995 (au titre de suppléante)

1991-1992

- Associée au Professeur Marc Wilmet pour le cours de *Grammaire historique du français* (30 h.) à l'Université Libre de Bruxelles pour l'année universitaire 1991-1992

1990-1991

- Chargée du cours de *Grammaire historique du français* (30 h.) à l'Université Libre de Bruxelles pour l'année universitaire 1990-1991 (suppléance des cours du Professeur Marc Wilmet)

4.1.2 Travaux pratiques ou de laboratoire

4.1.3 Exercices ou séminaires

2015-2017

- Titulaire des exercices du cours *Histoire de la langue française et grammaire historique du français* (12 h. th. + 24 h. ex.) à l'Université Libre de Bruxelles.

2014-2015

- Titulaire des exercices du cours *Histoire de la langue française et de la francophonie* (24 h. th. + 24 h. ex.) à l'Université Libre de Bruxelles.
- Titulaire des exercices du cours *Diachronie du français* (24 h th. + 12 h. ex.) à l'Université Libre de Bruxelles.

2013-2014

- Organisatrice d'un *Séminaire de fin de cycle* à l'Université Libre de Bruxelles consacré à une initiation à la critique.

2012-2013

- Titulaire du *Séminaire de fin de cycle* (coordination 12 h.) à l'Université Libre de Bruxelles.

2011-2012

- Titulaire des exercices du cours *Histoire de la langue française et de la francophonie* (24 h.) à l'Université Libre de Bruxelles.

2010-2015

- Titulaire des exercices du cours *Diachronie du français* (12h.) à l'Université Libre de Bruxelles.

2010-11

- Organisatrice d'un *Séminaire de fin de cycle* à l'Université Libre de Bruxelles consacré au personnage de Robin des Bois.
- Titulaire des *Tandems linguistiques* (coordination 12 h.)

2008-12

- Coordinatrice des *Séminaires de fin de cycle* à l'Université Libre de Bruxelles.

2007-2010

- Chargée des exercices pour le cours de *Phonétique et morphologie historiques du français* (12 h.) à l'Université Libre de Bruxelles depuis le 15 septembre 2007.

2007-2009

- Responsable scientifique du séminaire de *Gastronomie historique* mis en place par le *Centre de Gastronomie historique* de Bruxelles (Institut Cooremans) — Association Thouéris

2006-2009

- Chargée des exercices pour le cours de *Grammaire descriptive du français II* (12 h.) à l'Université Libre de Bruxelles.

2006-2009

- Chargée des exercices pour le cours *Syntaxe historique du français* (12 h.) à l'Université Libre de Bruxelles.

2005-2009

- Chargée des exercices pour le cours *Initiation à la lecture de textes en ancien et en moyen français* (12 h.) à l'Université Libre de Bruxelles.

2005-2008

- Chargée des exercices pour le cours *Encyclopédie (partie philologique)* (partim 4 h.) à l'Université Libre de Bruxelles.

2003-2006

- Chargée des exercices pour le cours de *Grammaire descriptive du français* (30 h.) à l'Université Libre de Bruxelles.

2003

- Responsable du séminaire consacré à la *Ponctuation* (30 h.) assumé par Guillaume François (aspirant FNRS) destiné aux étudiants de Philologie romane à l'Université Libre de Bruxelles.

1996-2003

- Chargée des exercices pour le cours *Exercices de grammaire normative du français* (60 h.) (Titulaire : prof. Marc Wilmet) à l'Université Libre de Bruxelles.

1996-7

- Responsable d'un séminaire consacré au *Français de la publicité* (30 h.) destiné aux étudiants de Philologie romane à l'Université Libre de Bruxelles.

1994-6

- Chargée des exercices pour les cours de *Grammaire descriptive du français, Linguistique du français moderne 1 & 2* (Titulaire : prof. Marc Wilmet) à l'Université Libre de Bruxelles.

1993-4

- Responsable d'un séminaire consacré à l'*Archaïsme syntaxique* (30 h.) destiné aux étudiants de Philologie romane à l'Université Libre de Bruxelles.

4.1.4 Aides pédagogiques**4.1.4.1 Guidances****1993-4**

- Chargée d'exercices auprès du Doyen de la Faculté de Philosophie et Lettres (Université Libre de Bruxelles) dans le cadre des guidances.

4.1.4.2 Enseignement assisté par ordinateur**2015-2016**

- Création et mise en ligne de 1500 exercices de contrôles de lectures en *Histoire de la langue française et grammaire historique du français* (disponible exclusivement via l'Université Virtuelle).

2014-2015

- Création et mise en ligne de 3000 exercices de drill en phonétique historique (transcription, accentuation, évolutions) pour le cours *Diachronie du français* (disponible exclusivement via l'Université Virtuelle).

2012-2013

- Mise en ligne des notes complémentaires pour le cours *Diachronie du français*
http://www.diachronie.be/cours_grammaire/index.html
- Mise en ligne du guide de présentation des travaux écrits
http://romaweb.ulb.ac.be/telemaque/travaux_ecrits/
(Site supprimé en 2014)

2011-2012

- Créatrice de 800 exercices assistés par ordinateur (dans l'Université virtuelle) pour le cours *Histoire de la langue française et de la francophonie*.

1992-1998

- Créatrice de leçons de français assistées par ordinateur (à partir du progiciel *HyperProf*® d'abord, puis dans le cadre des cours de l'Université Virtuelle) en enseignement complémentaire des différents enseignements dispensés (cf. rubrique 7 pour le détail)

4.1.4.3 Autres

4.1.4.3.1 Coordination d'actions pédagogiques

2010-2012

- Coordinatrice des Tandems linguistiques
<http://tandems.ulb.ac.be>

4.1.4.3.2 Notes de cours

2016-2017

- *Histoire de la langue française et grammaire historique du français*
Partie *Histoire de la langue française* :
Fascicule de notes pour les étudiants (204 pages).
Version imprimable déposée dans l'Université virtuelle
Version en ligne :
<http://www.diachronie.be/hlff/index.html>
Partie *Grammaire historique du français* :
Manuel cf. § 5.1.1.1.
Complément en ligne :
http://www.diachronie.be/cours_grammaire/tables/complete.html
- *Théories et pratiques poétiques du Moyen-Âge (domaine français et provençal)*
Fascicule de notes pour les étudiants (92 pages).

Version imprimable déposée dans l'Université virtuelle.

- *Histoire du livre de cuisine*
Fascicule de notes pour les étudiants (126 pages).
Version imprimable déposée dans l'Université virtuelle.
- *Mémento pour la présentation des travaux réalisés dans le cadre de mes cours*
Fascicule de notes pour les étudiants (22 pages).
Version imprimable déposée dans l'Université virtuelle.

2015-2016

- *Histoire de la langue française et grammaire historique du français*
Partie Histoire de la langue française :
Fascicule de notes pour les étudiants (188 pages).
Version imprimable déposée dans l'Université virtuelle.
Version en ligne :
<http://www.diachronie.be/hlff/index.html>
Partie Grammaire historique du français :
Manuel cf. § 5.1.1.1.
Complément en ligne :
http://www.diachronie.be/cours_grammaire/tables/complete.html
- *Théories et pratiques poétiques du Moyen-Âge (domaine français et provençal)*
Fascicule de notes pour les étudiants (62 pages).
Version imprimable déposée dans l'Université virtuelle.
- *Histoire du livre de cuisine*
Fascicule de notes pour les étudiants (66 pages).
Version imprimable déposée dans l'Université virtuelle.
- *Mémento pour la présentation des travaux réalisés dans le cadre de mes cours*
Fascicule de notes pour les étudiants (22 pages).
Version imprimable déposée dans l'Université virtuelle.

2014-2015

- Diachronie du français
Mise en ligne dans l'Université virtuelle de documents d'aide à la prise de note sous la forme d'une « boîte à outils » (table des matières, tableaux, figures, glossaire, références bibliographiques) (97 pages)
- Histoire de la langue française et de la francophonie
Syllabus en ligne
<http://www.diachronie.be/hlff/index.html>

Mise en ligne dans l'Université virtuelle de documents d'aide à la prise de note sous la forme d'une « boîte à outils » (table des matières, tableaux, figures, glossaire, références bibliographiques)

- *Mémento pour la présentation des travaux réalisés dans le cadre de mes cours*
Fascicule de notes pour les étudiants (23 pages).
Version imprimable déposée dans l'Université virtuelle.

2013-2014

- *Histoire de la langue française et de la francophonie*
Syllabus diffusé par les P.U.B. (69 pages)
- *Diachronie du français*
Syllabus diffusé par les P.U.B. (124 pages)
Documents complémentaires en ligne
http://www.diachronie.be/cours_grammaire/index.html
- *Mémento pour la présentation des travaux réalisés dans le cadre de mes cours*
Fascicule de notes pour les étudiants (21 pages).
Version imprimable déposée dans l'Université virtuelle.

2012-2013

- *Histoire de la langue française et de la francophonie*
Syllabus diffusé par les P.U.B. (36 pages)
- *Diachronie du français*
Syllabus diffusé par les P.U.B. (116 pages)
Documents complémentaires en ligne
http://www.diachronie.be/cours_grammaire/index.html
- *Guide pour la présentation des travaux écrits*
Fascicule de notes pour les étudiants diffusé par les P.U.B. (80 pages).

2011-2012

- *Histoire de la langue française et de la francophonie*
Syllabus diffusé par les P.U.B. (50 pages)
- *Diachronie du français*
Syllabus diffusé par les P.U.B. (233 pages)
- *Guide pour la présentation des travaux écrits*
Fascicule de notes pour les étudiants diffusé par les P.U.B. (82 pages).

2010-2011

- *Histoire de la langue française et de la francophonie*
Syllabus diffusé par les P.U.B. (191 pages)

- *Diachronie du français*
Syllabus diffusé par les P.U.B. (227 pages)
- *Guide pour la présentation des travaux écrits*
Fascicule de notes pour les étudiants diffusé par les P.U.B. (81 pages).

2009-2010

- *Éditer le texte médiéval*
Syllabus diffusé par les P.U.B. (107 pages)
- *Description diachronique du français*
Syllabus diffusé par les P.U.B. (123 pages)
- *Initiation à la lecture de textes en ancien et en moyen français*
Syllabus actualisé diffusé par les P.U.B. (125 pages)
- *Morphologie historique du français*
Syllabus diffusé par les P.U.B. (102 pages)
- *Guide pour la présentation des travaux écrits*
Fascicule de notes pour les étudiants diffusé par les P.U.B. (74 pages).

2008-2009

- *Mise en page et mise en texte du livre médiéval*
Syllabus actualisé diffusé par les P.U.B. (99 pages)
- *Phonétique et morphologie historiques du français*
Syllabus actualisé diffusé par les P.U.B. (312 pages)
- *Grammaire descriptive du français II*
Syllabus diffusé par les P.U.B. (148 pages)
- *Initiation à la lecture de textes en ancien et en moyen français*
Syllabus actualisé diffusé par les P.U.B. (146 pages)
- *Guide pour la présentation des travaux écrits*
Fascicule de notes pour les étudiants diffusé par les P.U.B. (72 pages).

2007-2008

- *Mise en page et mise en texte du livre médiéval*
Syllabus actualisé diffusé par les P.U.B. (183 pages)
- *Phonétique et morphologie historiques du français*
Syllabus diffusé par les P.U.B. (281 pages)
- *Grammaire descriptive du français II*
Syllabus diffusé par les P.U.B. (109 pages)
- *Lecture et commentaire de textes en ancien et en moyen français*
Syllabus actualisé diffusé par les P.U.B. (129 pages)
- *Initiation à la lecture de textes en ancien et en moyen français*
Syllabus actualisé diffusé par les P.U.B. (141 pages)

- *Encyclopédie (partie philologique)*
Syllabus actualisé diffusé par les P.U.B. (211 pages)
- *Syntaxe historique du français*
Syllabus actualisé diffusé par les P.U.B. (235 pages)
- *Guide pour la présentation des travaux écrits*
Syllabus réalisé en collaboration avec Paul Aron et Laurence Rosier
diffusé par les P.U.B. (54 pages)

2006-2007

- *Grammaire descriptive du français II*
Syllabus diffusé par les P.U.B. (110 pages)
- *Initiation à la lecture de textes en ancien et en moyen français*
Syllabus actualisé diffusé par les P.U.B. (154 pages)
- *Encyclopédie (partie philologique)*
Syllabus actualisé diffusé par les P.U.B. (202 pages)
- *Syntaxe historique du français*
Syllabus actualisé diffusé par les P.U.B. (189 pages)
- *Guide pour la présentation des travaux écrits*
Syllabus diffusé par les P.U.B. (35 pages)

2005-2006

- *Initiation à la lecture de textes en ancien et en moyen français*
Syllabus diffusé par les P.U.B. (272 pages)
- *Encyclopédie (partie philologique)*
Syllabus diffusé par les P.U.B. (161 pages)
- *Syntaxe historique du français*
Syllabus actualisé diffusé par les P.U.B. (218 pages)

2004-2005

- *Syntaxe historique du français*
Syllabus actualisé diffusé par les P.U.B. (109 pages)
- *Grammaire descriptive du français*
Syllabus actualisé diffusé par les P.U.B. (51 pages)

2003-2004

- *Syntaxe historique du français*
Syllabus actualisé diffusé par les P.U.B. (109 pages)
- *Grammaire descriptive du français*
Syllabus diffusé par les P.U.B. (30 pages)

2002-2003

- *Syntaxe historique du français*
Syllabus actualisé diffusé par les P.U.B. (140 pages)

2001-2002

- *Exercices de grammaire française*
Syllabus actualisé diffusé par les P.U.B. (74 pages) — cours d'*Exercices de grammaire normative* (Titulaire : prof. Marc WILMET)
- *Syntaxe historique du français*
Syllabus actualisé diffusé par les P.U.B. (139 pages)

2000-2001

- *Exercices de grammaire français*
Syllabus actualisé diffusé par les P.U.B. (60 pages) — cours d'*Exercices de grammaire normative* (Titulaire : prof. Marc WILMET)
- *Exercices de grammaire française pour étudiants Erasmus non francophones*
Exercices (284 pages) et corrigés (216 pages) — cours d'*Exercices de grammaire normative* (Titulaire : prof. Marc WILMET)
- *Syntaxe historique du français*
Syllabus actualisé diffusé par les P.U.B. (358 pages)

1999-2000

- *Syntaxe historique du français*
Syllabus actualisé diffusé par les P.U.B. (378 pages)
- *Exercices de grammaire française pour étudiants Erasmus non francophones*
Exercices et corrigés (700 pages) — cours d'*Exercices de grammaire normative* (Titulaire : prof. Marc WILMET)
- *Exercices de grammaire normative*
Syllabus actualisé diffusé par les P.U.B. (160 pages) — cours d'*Exercices de grammaire normative* (Titulaire : prof. Marc WILMET)

1998-1999

- *Syntaxe historique du français*
Syllabus actualisé diffusé par les P.U.B. (177 pages)
- *Exercices de grammaire normative*
Syllabus actualisé diffusé par les P.U.B. (250 pages) — cours d'*Exercices de grammaire normative* (Titulaire : prof. Marc WILMET)

1997-1998

- *L'accord en français écrit et en français parlé*
Notes pour les étudiants — cours *Français écrit, français parlé* (60 pages)
- *Syntaxe historique du français*
Syllabus diffusé par les P.U.B. (150 pages)

- *Exercices de grammaire normative*
Syllabus actualisé diffusé par les P.U.B. (130 pages) — cours d'*Exercices de grammaire normative* (Titulaire : prof. Marc WILMET)

1996-1997

- *Syntaxe historique du français*
Syllabus diffusé par les P.U.B. (34 pages)
- *Exercices de grammaire normative*
Syllabus diffusé par les P.U.B. (4 fascicules de ± 70 pages) — cours d'*Exercices de grammaire normative* (Titulaire : prof. Marc WILMET)

1995-1996

- *Méthodologie du rapport*
Notes pour les étudiants — cours d'*Encyclopédie de la philologie romane (partie linguistique)* (Titulaire : prof. Marc WILMET)
- *Exercices de grammaire descriptive du français*
Notes pour les étudiants — cours de *Grammaire descriptive du français* (Titulaire : prof. Marc WILMET)

1994-1995

- *Le changement linguistique en syntaxe. Principes de linguistique diachronique appliqués au français par le biais de la lecture du Lais de François Villon*
Notes pour les étudiants — cours de *Syntaxe historique du français*.
- *La phrase*
Notes pour les étudiants — exercices pour le cours de *Grammaire descriptive du français* (Titulaire : prof. Marc WILMET)
- *La distribution des emplois du subjonctif et de l'indicatif*
Notes pour les étudiants — exercices pour le cours de *Linguistique du français moderne 2* (Titulaire : prof. Marc WILMET)
- *La détermination nominale*
Notes pour les étudiants — exercices pour le cours de *Linguistique du français moderne 1* (Titulaire : prof. Marc WILMET)
- *L'évolution du système négatif français*
Notes pour les étudiants — cours de *Syntaxe historique du français*.

1993-1994

- *Informations pratiques pour l'élaboration et la composition du mémoire*
Notes pour les étudiants — cours d'*Encyclopédie de la philologie romane (partie linguistique)* du professeur Marc Wilmet.

1991-1992

- *L'article partitif en ancien français*
Notes pour les étudiants — cours de *Grammaire historique* donné pendant l'année académique 1991-1992
75 pages.

1990-1991

- *L'infinitif de narration français*
Notes pour les étudiants — cours de *Grammaire historique* donné pendant l'année académique 1990-1991.
145 pages.

4.1.4.3.3 Suivi de travaux

cf. aussi rubrique Coopération au développement, § 5.4.2

2013

- Suivi des recherches doctorales en littérature médiévale de Karolina Lesniewska (Université de Posdan, Pologne) d'août à septembre 2013

2000 →

Direction de thèses — cf. rubrique 4.3.2.

1990 →

Direction de mémoires — cf. rubrique 4.3.1.

1984-92

- Collaboratrice du Professeur Marc Wilmet à l'Université Libre de Bruxelles pour la préparation des mémoires élaborés sous la direction de celui-ci

4.2 Enseignement non universitaire**4.3 Travaux de fin de 2^e et 3^e cycles****4.3.1 Direction de mémoires de licence et de master****2015 →**

- Direction en cours du mémoire de Timour Van Nerom, *Les épices dans les textes français du Moyen-Âge*

- Direction en cours du mémoire de Bénédicte Vermeulen, *Le jardin potager au Moyen-Âge*
- Co-direction du mémoire de Florence Zimmerman, *Le rôle de la forêt dans les récits initiatiques*

2014-2016

- Direction du mémoire d'Isabelle Verjans, *La détermination nominale au XVI^e siècle (à travers l'analyse du « confiturier » de Nostradamus)*

2013-2015

- Direction du mémoire de Laura Godeau, *Sur les traces de Robin des Bois*

2013-2016

- Direction du mémoire de Naïm Munasel, *L'enseignement du français en Jordanie : état des lieux et perspectives*
- Direction du mémoire de Jennifer Anckaert, *Édition du manuscrit BNF, fr. 25434*

2012-2015

- Direction du mémoire de Margot Dubuisson, *La relation texte-image dans les manuscrits de la Légende dorée de Jacques de Voragine*

2012-2014

- Direction du mémoire d'Aikaterini Papagiannakopoulou, *Les politiques linguistiques*

2011-2014

- Direction du mémoire de Tanita Leclercq, *La thématique de la chevelure dans la littérature médiévale*

2011-2013

- Direction du mémoire de Rémy Baudouin, *Merlin l'enchanteur, entre mythe et légende*
- Direction du mémoire de Natasha Adam, *L'influence du contexte carcéral sur les stratégies pédagogiques : analyse du discours d'enseignants de FLE exerçant dans des prisons de Wallonie et de Bruxelles*
- Direction du mémoire de Coraline Baligant, *L'absinthe et la poésie de la fin du XIX^e siècle au début au XX^e siècle : Analyses littéraire, thématique et lexicale d'un corpus de poèmes choisis*

- Co-direction du mémoire de Marianna-Vassiliki Kokota, *Figures du mythe dans la Quatrième Dimension de Yannis Ritsos et dans la littérature francophone contemporaine*
- Direction du mémoire de Nadège Renard, *Édition interprétative des feuillets 2 à 47 et 142 et 155 du manuscrit 672 de Gédéon Tallemant des Réaux*

2010-2013

- Direction du mémoire d’Alice Lardinois, *Édition interprétative des feuillets 51 à 101 du manuscrit 672 de Gédéon Tallemant des Réaux*

2010-2012

- Direction du mémoire de Charlotte Mirzahoseinkhan, *La ponctuation des manuscrits de la Chanson d’Aspremont*
- Co-direction du mémoire de Katrin Teresa Horgacher, *La politique d’intégration des immigrés dans les pays de l’Union européenne : une confrontation des théories avec la pratique à Bruxelles*

2009 -2011

- Direction du mémoire de Simon Halleux, *Les didascalies dans le théâtre francophone depuis 1890 et leur rôle narratologique*

2009-2010

- Direction du travail de fin d’études Agnieszka Dabrosz, *Ponctuer l’édition d’un texte du XVIe siècle : état des lieux des pratiques*

2008-2010

- Direction du mémoire de Morgane Mervin, *La faute d’orthographe*
- Co-direction du mémoire d’Adélaïde Richard, *Le comique sexuel dans les farces du Moyen Âge*
- Direction du mémoire de Cédric Sentjens, *Que peuvent apporter le numérique et l’informatique à l’édition des œuvres de Rutebeuf?*
- Direction du mémoire de Sarah-Marie Gilbert, *Les représentations du Paradis dans la littérature française du Moyen Âge*

2007-2009

- Direction du mémoire de Lionel Meinertzhagen, *Quelles alternatives le numérique offre-t-il à l'éditeur, à la bibliothèque, au lecteur et à l'écrivain ?*
- Direction du mémoire de Sophie Spanoudis, *Mythes et légendes celtiques dans la littérature française*
- Direction du mémoire de Florian Dieu, *La cuisine et ustensiles de cuisine de Maître Chiquart : étude étymologique et sémasiologique*

2006-2007

- Direction d'Élodie Danset : *François Villon et Charles d'Orléans, naissance d'une légende*

2005-2008

- Direction du mémoire de Myriam Louis sur la traduction du latin en français du *De honesta voluptate et valitudine* de Platin

2005-2007

- Direction du mémoire d'Amandine Colson, *Étude syntaxique et sémantique de « sinon »*
- Direction du mémoire de Violette Shishan, *Les ballades du concours de Blois*
- Direction du mémoire de Virginie Schoonejans, *La ballade au Moyen Âge, étude d'une forme et de ses caractéristiques*
- Direction du mémoire de Sophie Turchet, *Conception et travail de Yak Rivais sur la langue française dans ses ouvrages pédagogiques*

2005-2006

- Direction du mémoire de Laure Deviaene, *Étude de la ponctuation et de la coordination dans l'Opuscule de Michel de Nostredame*
- Direction du mémoire de Sophie Hennart, *Du français argotique au français populaire : l'évolution du langage du personnage de Bérurier (San-Antonio)*
- Direction du mémoire de Manon Ledoux, *Les parentés d'écriture entre Pascal et Alexandre Jardin*
- Direction du mémoire de Sylvie Vander Motte, *Bazin grammairien*
- Direction du mémoire de Denis Litsermeyer, *Le langage de la publicité*

- Direction du mémoire de David Guglielmi, *Les termes d'adresse chez Nerciat*

2004-05

- Direction du mémoire de Charles Wilmart, *Exploitation pédagogique du cinéma dans le contexte de l'enseignement du français langue étrangère*

2002-03

- Directrice du mémoire de Ba Son Pham, *Les conventions typographiques dans la presse*

2001-02

- Directrice du mémoire de France Barth, *La voix pronominale chez Froissart*

2000-01

- Directrice du mémoire de Guillaume François, *Histoire de la majuscule.*

1998-99

- Directrice du mémoire de Veronique Ruscart, *Les néologismes dans les revues scouts*

1997-98

- Directrice du mémoire de Paul Hanneesse, *Étude syntaxique du statut de l'infinitif dans les Chroniques de Jean Froissart*

1996-97

- Directrice du mémoire de Nathalie Bomboire, *L'enseignement d'une langue étrangère en tant que langue maternelle ou en tant que langue seconde pour l'enseignant*
- Directrice du mémoire de Sofie D'Hanis, *L'interrogation à l'oral et à l'écrit*

1990-91

- Directrice du mémoire de Valérie André, *Le subjonctif chez Marguerite Yourcenar*
- Directrice du mémoire de Stéphanie Rochez, *La répétition chez A. Cohen*
- Directrice du mémoire de Sophie Haulotte, *Archaïsme et néologisme dans la prose de G. Brassens*
- Directrice du mémoire de Mireille Loffet, *Fortune des prénoms Léopold et Napoléon en Wallonie*

- Directrice du mémoire de Tamimoun. Azarioh, *Le comportement linguistique des Marocains de Belgique*

4.3.2 Direction de thèses

2014 →

- Direction de la thèse d'Anna Laura Procchi, *Les ballades et rondeaux des « amis » de Charles d'Orléans*

2010-2015

- Direction de la thèse de Maria Kistereva, *L'exemple dans les premières grammaires des langues romanes*

2010-2014

- Co-direction (co-tutelle ULB-VUB) de la thèse de Thomas Hoelbeek, *Description diachronique des héritiers de prépositionnels de traversum en français et en italien*

2002-2006

- Direction de la thèse de Guillaume François, *Description et analyse des usages contemporains de la ponctuation française*

2000-2005

- Direction de la thèse de Pascaline Merten, *Le traitement de la caractérisation multiple en grammaire formelle*

4.3.3 Jury de thèses

2015

- Membre (promotrice) du jury de thèse de Maria Kistereva, *L'exemple dans les premières grammaires des langues romanes*

2014

- Membre du jury de thèse de doctorat de Maryse Colson (ULg), *La naissance du livre de cuisine. Étude discursive des ouvrages culinaires d'Ancien Régime (1651-1799)*
- Membre (promotrice) du jury de thèse de doctorat de Thomas Hoelbeek (VUB-ULB), *Description diachronique des héritiers de prépositionnels de traversum en français et en italien*

2006

- Membre du jury de thèse de doctorat de Guillaume François (ULB), *Description et analyse des usages contemporains de la ponctuation française*

2005

- Membre du jury de thèse de doctorat de Pascaline Merten (ULB), *La caractérisation multiple. Description linguistique et formalisation XML*

2003

- Membre du jury de thèse de doctorat de Jonas Makamina Bena (ULB), *Contribution à l'étude de la terminologie grammaticale : la nomenclature des formes verbales*

2001

- Membre du jury de thèse de doctorat de Paul Okamba (ULB), *L'article zéro dans un corpus de journaux zairois*

1999

- Membre du jury de thèse de doctorat de Monique Dohet-Malfait (ULB), *Morphologie du héros épique des chansons de geste de langue d'oïl « écrites » au XIV^e siècle*

1997

- Membre du jury de thèse de doctorat de Wang Chunzi (ULB), *Proverbes français et détermination nominale*

1996

- Membre du jury de thèse de doctorat de Martine Bracops (ULB), *Le mot car*

5 Publications et activités scientifiques

5.1 Listes des publications

Remarque : le signe *✍* indique qu'il y a eu comité de lecture

5.1.1 Ouvrages à titre de seule auteure

5.1.1.1.1 Ouvrages publiés

2017

- *Le mot juste pour organiser ses idées*
Louvain-la-Neuve, De Boeck Supérieur (« Entre guillemets »).
128 pages

2015—

- *Phonétique historique et histoire de la langue*
Bruxelles-Paris, De Boeck (« Noto »).
316 pages

2009b—

- *Mange ! L'impératif français, du mythe à la réalité*
Bruxelles, Éditions de l'Université Libre de Bruxelles.
147 pages

2009a—

- *Introduction à la phonétique historique du français*
Bruxelles-Paris, De Boeck (« Champs linguistiques / Manuels »)
256 pages

2006

- *300 QCM de grammaire française.*
3^e édition revue et corrigée
Bruxelles, Duculot (« Entre guillemets »).
224 pages

2006

- *Accorder le participe passé : les règles illustrées par l'exemple*
2^e édition revue et corrigée
Bruxelles, Duculot (« Entre guillemets »).
192 pages

2002—

- *300 QCM de grammaire française.*
Louvain-la-Neuve, Duculot, « Entre guillemets ».
224 pages

1998b—

- *Le mémoire sur ordinateur. Les nouvelles technologies au service du travail de fin d'études*
Bruxelles, De Boeck, « Méthodes en sciences humaines ».
166 pages

1998a—

- *L'infinitif dit de narration*
Louvain-la-Neuve, Duculot.
237 pages

1996—

- *Accorder le participe passé : les règles illustrées par l'exemple*
Louvain-la-Neuve, Duculot (« Entre guillemets »).
192 pages

1992—

- *Le « petit mot » DE. Étude de sémantique historique*
Genève, Droz.
235 pages

5.1.1.1.2 Ouvrages édités

Voir aussi éditions pseudo-diplomatiques de textes anciens (rubrique 5.1.9.1.)

2017 – à paraître

- Actes du XIV^e Congrès mondial de la Fédération Internationale des Professeurs de français
 - Volume 1 : Le français pour les jeunes, le français par les jeunes
378 pages
 - Volume 2 : L'enseignement du français entre tradition et innovation
442 pages
 - Volume 3 : Le français langue des sciences et langue de scolarisation
286 pages
 - Volume 4 : Le français à l'ère du numérique
372 pages
 - Volume 5 : Le français pour et par la diversité et l'éducation plurilingue et interculturelle
508 pages
 - Volume 6 : Le français pour et par le plaisir, l'esthétique et l'épanouissement personnel
520 pages
 - Volume 7 : Le français pour et par le lien social : cohésion et convivialité
146 pages
 - Volume 8 : Le français pour et par une classe active et ouverte
290 pages
 - Volume 9 : Le français pour et par un enseignant performant
406 pages

2016

- Éditrice de la version imprimable des livrets de formation des maîtres conçus dans le cadre du projet IFADEM au Sénégal (cf. V.1.2.2 pour le détail)
 - Bien maîtriser les outils de la langue pour mieux enseigner en français*
<https://www.ifadem.org/fr/ressources-educatives/2016/11/09/livret-1-bien-maitriser-les-outils-de-la-langue-pour-mieux>
 - Développer la compréhension et la production orales en français chez l'élève*
<https://www.ifadem.org/fr/ressources-educatives/2016/11/09/livret-6-developper-la-comprehension-et-la-production-orales-en-1>
 - Développer la communication écrite en français chez l'élève*
<https://www.ifadem.org/fr/ressources-educatives/2016/11/09/livret-4-developper-la-communication-ecrite-en-francais-chez-leleve>
 - Bien utiliser le français et le matériel didactique pour mieux enseigner les mathématiques*
<https://www.ifadem.org/fr/ressources-educatives/2016/11/09/livret-51-bien-utiliser-le-francais-et-le-materiel-didactique-pour>
<https://www.ifadem.org/fr/ressources-educatives/2016/11/09/livret-52-bien-utiliser-le-francais-et-le-materiel-didactique-pour>
 - Conduire correctement une démarche scientifique pour une initiation scientifique et technologique réussies*
<https://www.ifadem.org/fr/ressources-educatives/2016/11/09/livret-3-conduire-correctement-une-demarche-scientifique-pour-une>
 - Éduquer au développement durable pour installer des comportements responsables*
<https://www.ifadem.org/fr/ressources-educatives/2016/11/09/livret-2-eduquer-au-developpement-durable-pour-installer-des>

2002

- Éditrice de l'Annuaire de la *Recherche de la section Langues et littératures romanes* de l'Université Libre de Bruxelles.
 Bruxelles, P.U.B.
 48 pages.

1998

- Éditrice de l'Annuaire de la *Recherche de la section Langues et littératures romanes* de l'Université Libre de Bruxelles.
 52 pages.

1998

- Éditrice de la documentation scientifique (résumés des communications) diffusée auprès des participants au Congrès de

linguistique et de philologie romanes organisé à l'Université Libre de Bruxelles en juillet 1998.

Bruxelles, P.U.B.

457 pages.

1993

- Éditrice des actes du colloque « Grammaires et manuels » n° 28 de la Revue *Enjeux*, mars 1993

5.1.2 Ouvrages publiés en collaboration

5.1.2.1.1 Ouvrages publiés

2012

- *Livret Mémento*
En collaboration avec Sophie Babault (Lille), Louise Bélair (Trois-Rivières), Margaret Bento (Paris), Jean-Marc Defays (Liège), Lionel-Edouard Martin (Martinique), Valérie Spaëth (Paris).
Livret d'appui à la formation des maitres édité par l'AUF-OIF dans le cadre du projet IFADEM.
100 pages
<https://www.ifadem.org/fr/ressources-educatives/2013/01/17/memento>

2006

- *Mettre de l'ordre dans ses idées*
2^e édition revue et corrigée.
En collaboration avec Anne-Elizabeth Dalcq, Éric Uyttebrouck & Dan Van Raemdonck.
Bruxelles, Duculot (« Entre guillemets »).
107 pages

1999–

- *Mettre de l'ordre dans ses idées*
En collaboration avec Anne-Elizabeth Dalcq, Éric Uyttebrouck & Dan Van Raemdonck.
Bruxelles, Duculot (« Entre guillemets »).
107 pages

1999–

- *Lire, comprendre & écrire le français scientifique*
En collaboration avec Anne-Elizabeth Dalcq, Éric Uyttebrouck, Dan Van Raemdonck & Bernadette Wilmet.
Bruxelles, De Boeck (« Méthodes en sciences »).
503 pages

5.1.2.1.2 Ouvrages dirigés

2016

- *Appui psychosocial*
 Rédacteurs : Kourakoro Bagayogo, Tiemoko Dembele , Habib Kouyaté, Alou N'daw, Salif Sogoba, Sidi Bekaye Sokona, Ismaïla B. Touré, Bilane Touré, Ibrahima A. Traoré, Kindié Yalcouyé
 En co-direction avec Bintou Sylla (Université de Bamako)
 Livret de formation des maîtres édité par l'AUF-OIF dans le cadre du projet IFADEM
<https://www.ifadem.org/fr/ressources-educatives/2017/02/01/livret-1-appui-psychosocial>
- *Enseigner à lire et à écrire le français*
 Rédacteurs : Salif Sogoba, Bilane Touré, Ibrahima A. Traoré, Kendié Yalcouyé
 En co-direction avec Bintou Sylla (Université de Bamako)
 Livret de formation des maîtres édité par l'AUF-OIF dans le cadre du projet IFADEM.
<https://www.ifadem.org/fr/ressources-educatives/2017/02/02/livret-2-enseigner-a-lire-et-a-ecrire-le-francais>
- *Enseigner les mathématiques en français*
 Rédacteurs : Alou N'daw, Sidi Bekaye Sokona, Ismaïl B. Touré, Mohamed Agoumour Touré
 En co-direction avec Bintou Sylla (Université de Bamako)
 Livret de formation des maîtres édité par l'AUF-OIF dans le cadre du projet IFADEM.
<https://www.ifadem.org/fr/ressources-educatives/2017/02/02/livret-3-enseigner-les-mathematiques-en-francais>
- *Évaluation des apprentissages scolaires*
 Rédacteurs : Kourakoro Bagayogo, Tiemoko Dembele, Habib Kouyaté
 En co-direction avec Bintou Sylla (Université de Bamako)
 Livret de formation des maîtres édité par l'AUF-OIF dans le cadre du projet IFADEM.
<https://www.ifadem.org/fr/ressources-educatives/2017/02/08/livret-4-evaluation-des-apprentissages-scolaires>

2015

- *Bien maîtriser les outils de la langue pour mieux enseigner en français*
 Rédacteurs : Ablaye Dia, Mor Anta Kandji, Ibrahima Camara, Moussa Fall, El Mamadou Diop, Cheikhna Lam, Assane Diagne, Alioune Kane Seck, Djibril Ndiaye, Arfang Seck, Khady Mbodj, Cheikh Fall, Léna Sène

En co-direction avec Moussa Daff (Université Cheikh Anta Diop, Dakar)

Livret de formation des maîtres édité par l'AUF-OIF dans le cadre du projet IFADEM

<https://www.ifadem.org/fr/ressources-educatives/2016/11/09/livret-1-bien-maitriser-les-outils-de-la-langue-pour-mieux>

■ *Développer la compréhension et la production orales en français chez l'élève*

Rédacteurs : Ablaye Dia, Mor Anta Kandji, Ibrahima Camara

En co-direction avec Moussa Daff (Université Cheikh Anta Diop, Dakar)

Livret de formation des maîtres édité par l'AUF-OIF dans le cadre du projet IFADEM

<https://www.ifadem.org/fr/ressources-educatives/2016/11/09/livret-6-developper-la-comprehension-et-la-production-orales-en-1>

■ *Développer la communication écrite en français chez l'élève*

Rédacteurs : Moussa Fall, El Mamadou Diop, Cheikhna Lam

En co-direction avec Moussa Daff (Université Cheikh Anta Diop, Dakar)

Livret de formation des maîtres édité par l'AUF-OIF dans le cadre du projet IFADEM

<https://www.ifadem.org/fr/ressources-educatives/2016/11/09/livret-4-developper-la-communication-ecrite-en-francais-chez-leleve>

■ *Bien utiliser le français et le matériel didactique pour mieux enseigner les mathématiques*

Rédacteurs : Assane Diagne, Alioune Kane Seck

En co-direction avec Moussa Daff (Université Cheikh Anta Diop, Dakar)

Livret de formation des maîtres édité par l'AUF-OIF dans le cadre du projet IFADEM

<https://www.ifadem.org/fr/ressources-educatives/2016/11/09/livret-51-bien-utiliser-le-francais-et-le-materiel-didactique-pour>

<https://www.ifadem.org/fr/ressources-educatives/2016/11/09/livret-52-bien-utiliser-le-francais-et-le-materiel-didactique-pour>

■ *Conduire correctement une démarche scientifique pour une initiation scientifique et technologique réussies*

Rédacteurs : Djibril Ndiaye, Arfang Seck

En co-direction avec Moussa Daff (Université Cheikh Anta Diop, Dakar)

Livret de formation des maîtres édité par l'AUF-OIF dans le cadre du projet IFADEM

<https://www.ifadem.org/fr/ressources-educatives/2016/11/09/livret-3-conduire-correctement-une-demarche-scientifique-pour-une>

■ *Éduquer au développement durable pour installer des comportements responsables*

Rédacteurs : Khady Mbodj, Cheikh Fall, Léna Sène

En co-direction avec Moussa Daff (Université Cheikh Anta Diop, Dakar)

Livret de formation des maîtres édité par l'AUF-OIF dans le cadre du projet IFADEM

<https://www.ifadem.org/fr/ressources-educatives/2016/11/09/livret-2-eduquer-au-developpement-durable-pour-installer-des>

2014

■ *Le transfert, en français, des connaissances de la prémathématique à l'enseignement maternel*

Rédacteurs : Blaise C. Djihouessi, Coomlan Aïzandjenon, Didier G. Idohou, Edmond Magloire Cossou, Marie Suzanne Capo-Chichi Agbo, Rosaline Goussanou-Kiki

Livret de formation des maîtres édité par l'AUF-OIF dans le cadre du projet IFADEM

■ *L'éducation à la protection et à l'entretien de l'environnement à travers l'Éducation Scientifique et Technologique et l'Éducation Sociale à l'école primaire*

Rédacteurs : Blaise C. Djihouessi, Coomlan Aïzandjenon, Didier G. Idohou, Edmond Magloire Cossou, Marie Suzanne Capo-Chichi Agbo, Rosaline Goussanou-Kiki

Livret de formation des maîtres édité par l'AUF-OIF dans le cadre du projet IFADEM

2013

■ *Livret d'accompagnement du nouveau programme national de l'enseignement primaire en RDC*

Rédacteurs : Thérèse Mampuya, Marcel Kalombo Muzamba

Livret de formation des maîtres édité par l'AUF-OIF dans le cadre du projet IFADEM

<https://www.ifadem.org/fr/ressources-educatives/2014/02/03/livret-4-le-nouveau-programme-national-de-lenseignement-primaire>

■ *Tenir compte des variations linguistiques et culturelles : repérer les erreurs phonétiques et grammaticales et y remédier (zones swahiliphone, lingalophone, lubaphone et kongophone)*

Rédacteurs : Anne-Marie Nkombe, Georges Mulumbwa Mutambwa, Dismas Nkiko Munya Rugero, Danny Tungisa, Jacquie Ngadi, Egide Imalu, Josée Kisongo, Cécile Mundi, Marcel Kalombo Muzamba, Jacques Mulume Oderhwa Mandevu, Rombaut Ngoyi, Odette Kinana, Simon Madzo Ambwa, Joseph Matondo, Ernest Ntombi, Sylvain Nyembwa Nzevu

Livret de formation des maitres édité par l'AUF-OIF dans le cadre du projet IFADEM

<https://www.ifadem.org/fr/ressources-educatives/2014/01/31/livret-1-tenir-compte-des-variations-linguistiques-et-culturelles>

■ *Enseigner le français pour les mathématiques et par les mathématiques*

Rédacteurs : Josée Kisongo, Cécile Mundi, Rombaut Ngoyi

Livret de formation des maitres édité par l'AUF-OIF dans le cadre du projet IFADEM

<https://www.ifadem.org/fr/ressources-educatives/2013/03/21/livret-5-enseigner-le-francais-pour-les-mathematiques-et-par-les>

■ *Enseigner l'éveil scientifique en français*

Rédacteurs : Marcel Kalombo Muzamba, Jacques Mulume Oderhwa Mandevu

Livret de formation des maitres édité par l'AUF-OIF dans le cadre du projet IFADEM

<https://www.ifadem.org/fr/ressources-educatives/2013/06/13/livret-6-enseigner-leveil-scientifique-en-francais>

2012

■ Tenir compte des variations linguistiques et culturelles : repérer les erreurs phonétiques et grammaticales et y remédier (zone swahiliphone)

Rédacteurs : Anne-Marie Nkombe, Georges Mulumbwa Mutambwa, Dismas Nkiko Munya Rugero, Danny Tungisa, Jacquie Ngadi, Egide Imalu, Josée Kisongo, Cécile Mundi, Marcel Kalombo Muzamba, Jacques Mulume Oderhwa Mandevu, Rombaut Ngoyi

Livret de formation des maitres édité par l'AUF-OIF dans le cadre du projet IFADEM

<https://www.ifadem.org/fr/ressources-educatives/2013/01/09/livret-1-tenir-compte-des-variations-linguistiques-et-culturelles>

■ *Développer les compétences de compréhension et de production orales*

Co-dirigé avec Jean-Marc Defays (ULg)

Rédacteurs : Anne-Marie Nkombe, Georges Mulumbwa Mutambwa, Dismas Nkiko Munya Rugero, Danny Tungisa, Jacquie Ngadi, Egide Imalu, Josée Kisongo, Cécile Mundi, Marcel Kalombo Muzamba, Jacques Mulume Oderhwa Mandevu, Rombaut Ngoyi

Livret de formation des maitres édité par l'AUF-OIF dans le cadre du projet IFADEM

<https://www.ifadem.org/fr/ressources-educatives/2013/01/09/livret-2-developper-les-competences-de-comprehension-et-production>

5.1.2.1.3 Ouvrages édités

2014

- *Le miroir de Renart : pour une redécouverte de « Renart le contrefait ».*

Co-éditrice avec Craig Baker, Mattia Cavagna et Silvère Menegaldo.
Turnhout, Brepols (UCL, Institut d'études médiévales, « Textes, Études, Congrès »).
xxi + 241 pages.

2009

- *Les discours universitaires.*

Co-éditrice avec Jean-Marc Defays, Marie-Christine Pollet, Laurence Rosier & Francine Thyrion.
Paris, L'Harmattan, 2 volumes.
326 pages + 337 pages

2000

Actes du Congrès de linguistique et de philologie romanes organisé à l'Université Libre de Bruxelles en juillet 1998.

Co-éditrice avec Michel Pierrard, Dan Van Raemdonck & Laurence Rosier
Niemeyer, Tübingen. 9 volumes.
3892 pages

1998

- *La ligne claire : de la linguistique à la grammaire* offert à Marc Wilmet à l'occasion de son 60^e anniversaire.

Co-éditrice avec Michel Pierrard, Dan Van Raemdonck & Laurence Rosier Louvain-la-Neuve, Duculot.
398 pages.

5.1.3 Parties d'ouvrages

5.1.3.1.1 Ouvrages collectifs

2014

- *De la difficulté d'éditer un texte en vers français du XIV^e siècle : le cas de Renart le contrefait*
dans
Craig Baker, Mattia Cavagna, Annick Englebert et Silvère Menegaldo (éd.), *Le miroir de Renart : pour une redécouverte de « Renart le contrefait »*

Turnhout, Brepols (UCL, Institut d'études médiévales, « Textes, Études, Congrès »), p. 187-217.

- *Vingt ans après*
dans
Bena Makamina Jonas, Jason Edouard et Kangulumba Munzenza Willy (éd.), *Mélanges offerts au professeur Frère Gérard Mukoko Ntete Nkatu*, Paris, L'Harmattan, p. 271-280.

2009

- *L'Ouverture de cuisine : levons un coin du voile sur le livre et le cuisinier*
dans
Catalogue de la Joyeuse Entrée de Robert de Berghes
Bruxelles, Timperman.

2007

- *Fortune et infortune des moyens d'expression de l'injonction de l'ancien français*
dans
Härmä Juhani, Suomela-Härmä Elina & Välikangas Olli (éd.), *L'art de la philologie. Mélanges en l'honneur de Leena Löfstedt*. Helsinki, Société Néophilologique (« Mémoires de la Société Néophilologique de Helsinki », LXX), p. 69-78.

2003

- *À la François Villon*
dans
La grammaire en roue libre. Variations cyclo-linguistiques offertes à Marc Wilmet.
Plaquette éditée et diffusée par le Service de Linguistique française de l'U.L.B., p. 79-81.

1998

- *Bal(l)ade sur le temps jadis*
dans
La ligne claire : de la linguistique à la grammaire. Mélanges offerts à Marc Wilmet à l'occasion de son 60^e anniversaire.
Louvain-la-Neuve, Duculot, p. 371-382.
- *Caligramme*
dans
La grammaire en roue libre. Variations cyclo-linguistiques offertes à Marc Wilmet.
Plaquette éditée et diffusée par le Service de Linguistique française de l'U.L.B., 1 de couverture

1995

- *Un avatar de l'ordre des mots : l'accord du participe passé employé avec « avoir »*
dans
De la grammaire scientifique à la grammaire scolaire : l'ordre des mots en français.
sous la direction d'Hélène Huot
Paris, Publications de l'Université de Paris VII.

5.1.3.1.2 Index

2007

- *Index thématique*
dans
Marc Wilmet
Pour une grammaire française renouvelée
Bruxelles, De Boeck.
24 pages (p. 299-323)

2003

- *Index raisonné des mots et des notions*
dans
Marc Wilmet
Grammaire critique du français.
3^e édition revue et augmentée
Bruxelles, Duculot.
68 pages (p. 677-743)

1998

- *Index raisonné des mots et des notions*
dans
Marc Wilmet
Grammaire critique du français.
2^e édition revue et augmentée
Bruxelles, Duculot / Paris, Hachette.
64 pages (p. 626-690)

1997

- *Index raisonné des mots et des notions*
dans
Marc Wilmet
Grammaire critique du français
Louvain-la-Neuve, Duculot / Paris, Hachette.
41 pages (p. 615-656)

5.1.4 Articles dans des revues scientifiques internationales

5.1.4.1.1 Avec comité de lecture

2013

- Charles Bally et Ferdinand Brunot
Synergies Espagne, n° 6 (2013), « Charles Bally : Moteur de Recherches en Sciences du Langage », p. 123-133.

2010

- Ponctuation et coordination dans l'Opuscule de Nostradamus en collaboration avec Laure Deviaene et Guillaume François dans
Revue Romane, 44/2

2008

- Transmission et mise en scène d'un savoir-faire dans le *Fait de cuisine* de Maître Chiquart dans
Le Moyen Âge, 2008/1, CXIV, p. 93-110.

2005

- *Mode verbal et expression de la conjecture* dans
Travaux de linguistique, 51, p. 7-36

2000

- *Étude fonctionnelle d'un que dit « pléonastique »* dans
L'information grammaticale. 86 (juin 2000), p. 25-30.

1996

- *L'article partitif : l'évolution des conditions d'emploi* dans
Langue française, 109 (février 1996), p. 9-28.

1993

- *Ponctuation et compréhension de texte* en collaboration avec Éric Uyttebrouck dans
Travaux de linguistique 26 (1993). p. 109-125.

1993

- *Matériaux pour l'étude de l'alternance de / d'entre*

dans
Revue Romane (Copenhague) 28 / 2 (1993), p. 287-300.

1993

- *Le statut grammatical du mot de*
 dans
Journal of French Language Studies 3 (1993), p. 127-144.

1993

- *Marcel Pagnol entre deux batailles de l'orthographe*
 dans
Revue générale 1993 (2), p. 71-78.

1991

- *Texte littéraire et modèle linguistique : À propos de l'analyse du*
 « Colloque des chiens » de Cervantès par Maurice Molho
 dans
Verba (Universidade de Santiago de Compostela) 1991, p. 439-448.

1991

- *Un emploi partitif de de chez Chrétien de Troyes*
 dans
Romania 112 (1991), p. 45-64.

1985

- *L'opposition ne / ne ... pas en ancien français*
 dans
Revue de Linguistique Romane 1985, vol. 195-196, tome 49, p. 365-378.

1984

- *Esquisse d'une histoire de la négation en français*
 dans
Travaux de Linguistique (Gand), 1984, vol. 11, p. 7-25.

5.1.4.1.2 Sans comité de lecture

1999

- L'ordinateur et la grammairienne
 dans
EPI (Enseignement Public et Informatique), n° 94 (juin 1999), 99-110 & n° 95 (septembre 99)

1994

- L'accord du participe passé : un module pour HyperProf
 dans

EPI (Enseignement Public et Informatique), 74 (1994), p. 93-104.

5.1.5 Articles dans des revues scientifiques nationales

5.1.5.1.1 Avec comité de lecture

1993 →

- *Une définition inductive de la phrase*
en collaboration avec Éric Uyttebrouck
dans
Enjeux 28 (mars 1993), p. 108-128.

5.1.5.1.2 Sans comité de lecture

1985

- *De la langue au discours : l'exemple de non mais*
dans
Revue Belge de Philologie et d'Histoire 1985, tome 34 (Langues et Littératures Modernes), p. 564-581

5.1.6 Traductions

2008 →

- *Le Régime du corps de Maistre Aldebrandin de Sienne*
Traduction d'un « regimen sanitatis » du Moyen Âge.
Mise en ligne :
http://www.diachronie.be/textes_gastronomie/1296-aldebrandin/index.html

2007 →

- *Le Platine en françoys*
Traduction d'un « regimen sanitatis » de la fin du Moyen Âge.
Mise en ligne :
http://www.diachronie.be/textes_gastronomie/1505-platine/index.html

2005 →

- *Le Fait de cuisine de Maistre Chiquart*
Traduction d'un texte gastronomique du Moyen Âge.
Mise en ligne :
http://www.diachronie.be/textes_gastronomie/1420-chiquart/index.html

2004

- *Le Vivendier de Kessel*
Traduction d'un texte gastronomique du Moyen Âge.
Mise en ligne :
http://www.diachronie.be/textes_gastronomie/1425-kessel/index.html
- *Le Viandier Taillevent (manuscrit de la Bibliothèque Vaticane)*
Traduction d'un texte gastronomique du Moyen Âge.
Mise en ligne :
http://www.diachronie.be/textes_gastronomie/1450-vaticane/index.html
- *Le Viandier Taillevent (manuscrit de la Bibliothèque Mazarine de Paris)*
Traduction d'un texte gastronomique du Moyen Âge.
Mise en ligne :
http://www.diachronie.be/textes_gastronomie/1450-mazarine/1450-mazarine.html
- *Le Viandier Taillevent (manuscrit de la Bibliothèque Nationale de Paris)*
Traduction d'un texte gastronomique du Moyen Âge.
Mise en ligne :
http://www.diachronie.be/textes_gastronomie/1380-nationale/1380-nationale.html
- *Le Manuscrit de Sion*
Traduction d'un texte gastronomique du Moyen Âge.
Mise en ligne :
http://www.diachronie.be/textes_gastronomie/1325-sion/traduction.html
- *Les enseingnemenz qui enseingnent a appareiller...*
Texte, lexique et traduction d'un texte gastronomique du Moyen Âge.
Mise en ligne :
http://www.diachronie.be/textes_gastronomie/1300-enseingnemenz/index.html

1999

- *Placides et Timeo*
Texte, lexique et traduction d'un texte scientifique du Moyen Âge.
Mise en ligne :
Université Virtuelle de l'Université Libre de Bruxelles (archivé au format html)

5.1.7 Communications publiées lors de congrès ou colloques nationaux et internationaux

2012

- *Les interactions entre langue parlée et langue écrite dans les tandems linguistiques*
en collaboration avec Noémie Cytryn, Alice Ventura, Sabina Gola
dans
« L'oral et l'écrit en didactique des langues romanes », *Latinus*, 2013,
n° 4, p. 135-144

2000

- *Si, car, que, et, or... signes de ponctuation de l'ancien français*
dans
Actes du XXII^e Congrès de Linguistique et de Philologie Romanes,
volume 2, Tübingen, Niemeyer, p. 175-184.

1999

- *La norme démystifiée*
dans
Français 2000, n° 165-6 (nov. 1999), p. 12-19.

1998

- *D'une grammaire bien pensante à une grammaire bien pensée*
dans
Pour l'enseignement de la grammaire.
Lille, Centre de documentation pédagogique du Nord-Pas-de-Calais,
p. 153-166.

1993

- *Ce que les enseignants attendent des manuels de grammaire du français langue maternelle*
Texte réactualisé de la communication faite lors du colloque
« Grammaires et manuels »
dans
Actes du colloque « Grammaires et manuels »
Preprints in toegepaste taalkunde (Vrije Universiteit Brussel), 1992,
p. 39-52.
publication définitive dans
Enjeux 28 (mars 1993), p. 61-76.

5.1.8 Rapports, comptes rendus, notes de lecture

5.1.8.1.1 Rapports

2012

- Rapport annuel d'activités du Centre de Recherche « PHILIXTE : Études littéraires, philologiques et textuelles) 23 pages.

2011

- Rapport annuel d'activités du Centre de Recherche « PHILIXTE : Études littéraires, philologiques et textuelles) 32 pages.
- Rapport en vue de l'évaluation du Centre de Recherche « PHILIXTE : Études littéraires, philologiques et textuelles) 19 pages.

2010

- Rapport annuel d'activités du Centre de Recherche « PHILIXTE : Études littéraires, philologiques et textuelles) 41 pages.

1991

- La notion de phrase — Son évaluation dans quelques manuels de grammaire (enseignement secondaire — français langue maternelle) — Son usage par des étudiants de première candidature (V.U.B., Université Libre de Bruxelles, U.C.L., I.S.T.I) Enquête effectuée dans le cadre des travaux du groupe de contact F.N.R.S. « Linguistique et enseignement du français — Franse taalkunde en taalonderwijs » en collaboration avec É. Uyttebrouck. 110 pages.

1988

- Rapport d'activités du groupe CLEF (« Contribution de la linguistique à l'enseignement du français »).

1988

- Enquête sur les manuels de grammaire française en usage dans les établissements d'enseignement secondaire Enquête effectuée dans le cadre des travaux du groupe de contact F.N.R.S. « Linguistique et enseignement du français — Franse taalkunde en taalonderwijs » en collaboration avec L. Clément, A.-É. Dalcq, C. Thilly, M. Trousson, É. Uyttebrouck & D. Van Raemdonck. 83 pages

1987–

- Les modalités d'enseignement de la grammaire française dans le réseau secondaire francophone
Recherches réalisées à la demande du service « Langue française » de la Communauté française de Belgique — Diffusion assurée par le même service.

5.1.8.1.2 Compte rendus

2014

- Patrice Uhl, *Rêveries, fatrasies, fatras entés : poèmes « nonsensiques » des XII^e et XIV^e siècles*
dans
Revue Belge de Philologie et d'Histoire, 2014/92, fasc. 2
- Fabrice Marsac et Jean-Christophe Pellat, *Le Participe passé entre accords et désaccords*
Le Participe passé entre accords et désaccords
dans
Journal of French language studies, 2014/24, fasc. 2, 310-311

2012

- Nicolas Mazziotta, *Ponctuation et syntaxe dans la langue française médiévale. Étude d'un corpus de chartes originales écrites à Liège entre 1236 et 1291*
dans
Medioevo Romano, 2012/XXXVI, fasc. 2, 447-449.

1993

- Hélène Huot, *La grammaire française entre comparatisme et structuralisme (1870-1960)*
dans
Travaux de linguistique 26 (1993), p. 127-131.

1992

- Hélène Huot, *Dans la jungle des manuels scolaire*
dans
Enjeux

1988

- Ans de Kok, *La place du pronom personnel régime conjoint en français : une étude diachronique*
dans
Zeitschrift für Romanische Philologie, 1988, Band 104, 3 / 4, p. 375-377.

5.1.9 Autres

5.1.9.1.1 Notices dans des dictionnaires ou des encyclopédies

2016

- *Pierre Ruelle*
dans
Nouvelle Biographie nationale (Académie royale des Sciences, des Lettres et des Beaux-Arts de Belgique), tome 13, p. 298-299.

5.1.9.1.2 Éditions pseudo-diplomatiques de textes anciens

2013

- Claude Fauchet, *Recueil de l'origine de la langue et poesie françoise, ryme et romans...*
Édition pseudo-diplomatique de l'imprimé de 1581.
211 pages
Mise en ligne sur
http://www.diachronie.be/textes_hlf/1581-fauchet/index.html

2009

- *Le Cuisinier françois de La Varenne*
Édition pseudo-diplomatique de l'imprimé de 1680 (11^e édition).
460 pages
Mise en ligne sur
http://www.diachronie.be/textes_gastronomie/1680-cuisinier/index.html
- Nicolas Faret, *L'Honneste-Homme ou l'art de plaire a la court*
Édition pseudo-diplomatique de l'édition de 1630.
294 pages.
Mise en ligne sur
http://www.diachronie.be/textes_hlf/1630-honneste-homme/index.html
- *Lart et science de rethorique pour apprendre a faire rimes et ballades*
Synoptique de l'édition de 1493 et de l'édition de ca. 1500
Mise en ligne sur
<http://www.diachronie.be/poetiques/1493-rhethorique/index.html>
- *Lart et science de rethorique pour apprendre a faire rimes et ballades*
Édition pseudo-diplomatique de l'édition de ca. 1500.
51 pages
Mise en ligne sur

<http://www.diachronie.be/poetiques/1493-rhethorique/index.html>

- *Lart et science de rhethorique pour faire rigmes et ballades*
Édition pseudo-diplomatique de l'édition de 1493.
25 pages
Mise en ligne sur
<http://www.diachronie.be/poetiques/1493-rhethorique/index.html>
- Jacques de la Taille, *La maniere de faire des vers en francois, comme en grec & en latin*
Édition pseudo-diplomatique de l'édition de 1573.
99 folios.
Mise en ligne sur
http://www.diachronie.be/poetiques/1573-vers_en_francois/index.html
- Jean Bouchet, *Lhistoire et cronicque de Clotaire [...] et de sa tresillustre espouse madame sainte Radegonde*
Édition pseudo-diplomatique de l'édition de 1527.
215 pages.
Mise en ligne sur
http://www.diachronie.be/textes_hlf/1527-clotaire/index.html
- *L'Art de rhetoricque pour rimer en pluseurs sortes de rime*
Édition pseudo-diplomatique de l'édition de ca. 1490.
14 pages.
Mise en ligne sur
<http://www.diachronie.be/poetiques/1490-rhetorique/index.html>
- François Rabelais, *Gargantua*
Édition pseudo-diplomatique de l'édition de 1542.
284 pages.
Mise en ligne sur
http://www.diachronie.be/textes_hlf/1542-gargantua/index.html

2008 →

- Jean Molinet, *Le Roman de la Rose [...] translate de rime en proze*
Édition pseudo-diplomatique de l'imprimé de 1503
[en cours]
- Alexandre Dumas, *Petit dictionnaire de cuisine*
Édition de l'imprimé de 1882
[en cours]
- *Le cuisinier impérial*
Édition de l'imprimé de 1806.
[en cours]

2008

- Pierre Gringore, *Les fantasies de Mere Sote.*

- Édition pseudo-diplomatique de l'édition de 1516.
217 pages.
Mise en ligne sur
http://www.diachronie.be/textes_hlf/1516-fantasies/index.html
- Pierre Grimarest, *Traité du récitatif*.
Édition pseudo-diplomatique de l'imprimé de 1707.
237 pages
Mise en ligne sur
http://www.diachronie.be/textes_hlf/1707-grimarest/index.html
 - Du Vair, *Remonstrance aux habitans de Marseille*.
Édition pseudo-diplomatique de l'imprimé de 1596.
28 pages
Mise en ligne sur
http://www.diachronie.be/textes_hlf/1596-remonstrance/index.html
 - Jean Lemaire de Belges, *Le triumphe de treshaulte, et puissante dame verolle*.
Édition pseudo-diplomatique de l'imprimé de 1539.
78 pages.
Mise en ligne sur
http://www.diachronie.be/textes_hlf/1539-dame_verolle/index.html
 - Jacques de Mailles, *La tresjoyeuse, plaisante et recreative histoire composee par le loyal serviteur, des faitz, gestes, triumphes & prouesses du bon chevalier sans paour & sans reprouche le gentil seigneur de Bayart*.
Édition pseudo-diplomatique de l'imprimé de 1527.
196 pages hors table.
Mise en ligne sur
http://www.diachronie.be/textes_hlf/1527-bayart/index.html
 - Francois Rabelais, *Les grandes et inestimables Cronicques du grant et enorme geant Gargantua*
Édition pseudo-diplomatique de l'imprimé de 1532.
31 pages.
Mise en ligne sur
http://www.diachronie.be/textes_hlf/1532-gargantua/index.html
 - François Rabelais, *La grande et vraye pronostication nouvelle pour lan Mil. CCCCC. xliiii*
Édition pseudo-diplomatique de l'imprimé de 1543.
7 pages
Mise en ligne sur
http://www.diachronie.be/textes_hlf/1543-pronostication/index.html
 - des Périers, *Cymbalum Mundi*
Édition pseudo-diplomatique de l'imprimé de 1538.
53 pages

Mise en ligne sur

http://www.diachronie.be/textes_hlf/1538-cymbalum/index.html

- Philippe Sylvestre Dufour, *Traitez nouveaux & curieux du café, du thé et du chocolate : ouvrage également nécessaire aux medecins & à tous ceux qui aiment leur santé.*

Édition de l'imprimé de 1685.

445 pages.

Mise en ligne sur

http://www.diachronie.be/textes_gastronomie/1685-chocolate/index.html

- Etienne Dolet, *La manière de bien traduire*

Édition de l'imprimé de 1540.

48 pages.

Mise en ligne sur

http://www.diachronie.be/textes_hlf/1540-dolet/index.html

- *Le cuisinier gascon*

Édition de l'imprimé de 1740.

194 pages

Mise en ligne sur

http://www.diachronie.be/textes_gastronomie/1740-gascon/index.html

- Arnaud de Villeneuve, *Regimen sanitatis en francoys*

Édition pseudo-diplomatique de l'imprimé de 1514.

185 pages

Mise en ligne sur

http://www.diachronie.be/textes_hlf/1514-regimen/index.html

2007 →

- *Le nouveau cuisinier royal et bourgeois*

Édition de l'imprimé de 1717.

Volume 1

2006 →

- *Le cuisinier roïal et bourgeois*

Édition de l'imprimé de 1705.

Volume 1 (Le volume 2 est en cours)

uniquement disponible parmi les documents du cours de Syntaxe historique de l'Université Virtuelle à l'Université Libre de Bruxelles

2006

- *Le Viandier Taillevent*

Édition pseudo-diplomatique de l'imprimé de 1495.

Mise en ligne sur

http://www.diachronie.be/textes_gastronomie/1495-taillevent/index.html

■ *Le Viandier Taillevent*

Édition pseudo-diplomatique de l'imprimé de 1518.

Mise en ligne sur

http://www.diachronie.be/textes_gastronomie/1518-taillevent/index.html

2005

■ *Le manuscrit de Sion*

Édition pseudo-diplomatique du manuscrit conservé aux archives cantonales du Valais.

Mise en ligne sur

http://www.diachronie.be/textes_gastronomie/1325-sion/texte.html

2004

■ *Le Cuisinier françois* de La Varenne

Édition diplomatique de l'imprimé de 1651 (1^{re} édition).

308 pages

Mise en ligne sur

http://www.diachronie.be/textes_gastronomie/1651-cuisinier/index.html

■ *Excellent & moult utile opuscule* de Michel de Nostre Dame (dit Nostradamus)

Édition pseudo-diplomatique de l'imprimé de Lyon, 1551.

237 pages

Mise en ligne sur

http://www.diachronie.be/textes_hlf/1551-nostradamus/index.html

■ *Le Platine en françoys*

Édition pseudo-diplomatique de l'imprimé de Lyon, 1505.

288 pages

Mise en ligne sur

http://www.diachronie.be/textes_gastronomie/1505-platine/index.html

■ *Le Viandier Taillevent*

Édition pseudo-diplomatique de l'imprimé de 1486.

73 pages

Mise en ligne sur

http://www.diachronie.be/textes_gastronomie/1486-taillevent/index.html

2003

■ *Les enseignemens qui enseignent a appareiller...*

Édition diplomatique du manuscrit de la Bibliothèque Nationale.

6 pages

uniquement disponible sur demande

5.1.9.1.3 Éditions critiques

2015

- Le routier de la mer jusques au fleuve de Jourdain
Édition critique de l'édition imprimée en 1502 par Jacques le Forestier.
32 folios
dans
Bernard de Maisonneuve, *Pierre Garcie dit Ferrande*, « *Le Routier de la Mer* », Saint-Gilles-Croix-de-VI^e, CRHIP, p. 372-385.
Mise en ligne sur
http://www.diachronie.be/textes_hlf/1502-routier/index.html
- *Le routier et jugement des cours et marees d'Anthoine de Conflans*
Édition critique du manuscrit BNF, f. fr. 1748
65 folios.
dans
Bernard de Maisonneuve, *Pierre Garcie dit Ferrande*, « *Le Routier de la Mer* », Saint-Gilles-Croix-de-VI^e, CRHIP, p. 358-371.
Mise en ligne sur
http://www.diachronie.be/textes_hlf/1490-conflans/index.html
- *Le grant routier et pillotage de la mer de Pierre Garcie*
Édition critique de la version imprimée en 1520 par Enguilbert de Marnef, avec glossaire et index des toponymes
dans
Bernard de Maisonneuve, *Pierre Garcie dit Ferrande*, « *Le Routier de la Mer* », Saint-Gilles-Croix-de-VI^e, CRHIP, p. 386-437.
Mise en ligne sur
http://www.diachronie.be/textes_hlf/1520-garcie/index.html

2014 →

- Le jardin de plaisance
Établissement du texte d'après les éditions imprimées de 1501 et 1525.
1100 pages.

2014 →

- *Cours de sémantique historique de Pierre Ruelle*
Établissement du texte d'après les fiches de préparation de Pierre Ruelle.
Avec la collaboration de Clothilde Cantamessa et Mélanie de Montpellier (étudiantes de 3^e année)
- *Cours sur les fabliaux de Pierre Ruelle*
Avec la collaboration de Cécile Huges (étudiante de 3^e année)

2013

- Le corpus français de la Chanson d'Aspremont
Établissement du texte critique des fragments conservés à Paris (BnF, fr. 1598 ; BnF, nouv. acq. fr. 23011) et à Erfurt (Bibl. Amploniana 4° 63)
(projet collectif ; directeur de projet : Giovanni Palumbo)
<http://www.chansondaspremont.eu/>

2011 →

- Artes bene moriendi : In memoriam Pierre Ruelle
en collaboration avec Craig Baker et Alain Dierkens
Poursuite et achèvement du projet éditorial inachevé de Pierre Ruelle
(versions latines et françaises)
http://www.diachronie.be/artes_moriendi/index.html
- Œuvres complètes d'Eustache Deschamps
Établissement d'un texte critique (2230 pages) et d'un répertoire métrique des formes
<http://www.diachronie.be/deschamps/index.html>

2010

- Le corpus français de la Chanson d'Aspremont
Établissement du texte des fragments conservés à Alençon (projet collectif ; directeur de projet : Giovanni Palumbo)
<http://www.chansondaspremont.eu/>

2010-2011

- Le Contrefait de Regnart
Réalisation d'une édition électronique du texte de la version remaniée.
1070 pages.
<http://www.diachronie.be/contrefait/index.html>

5.1.9.1.4 Création de sites Internet**5.1.9.1.5 Sites évolutifs****2015-2017**

- Créatrice et gestionnaire du site Internet de l'association « Escalittéraire »
<http://www.escalitteraire.be/>

2015

- Conceptrice du site Internet de l'Université Abdou Moumouni de Niamey
<http://uam.ulb.be/>

- Créatrice et gestionnaire du site Internet du module « L'Europe et ses institutions, langues et cultures » (ULB)

<http://europe.ulb.be/>

- Gestionnaire du site Internet des *Tandems linguistiques* :

<http://tandems.ulb.ac.be/>

2014-2015

- Créatrice et gestionnaire du site Internet *Critique génétique* (groupe de contact près le FNRS)

<http://www.critiquegenetique.com/>

2011 →

- Créatrice du site Internet du projet éditorial : *Artes bene moriendi – In memoriam Pierre Ruelle*

http://www.diachronie.be/artes_moriendi/index.html

2011-2013

- Créatrice et gestionnaire du site Internet des *Tandems linguistiques* :

<http://tandems.ulb.ac.be/>

2010 →

- Créatrice du site Internet du projet de recherche collectif *La chanson d'Aspremont* (FNRS - FRFC ; convention 19256) :

<http://www.chansondaspremont.eu> (intranet sécurisé)

2009 →

- Créatrice du site Internet « Diachronie » :
- Base de données pour l'étude de l'histoire de la langue française

<http://www.diachronie.be>

2008 →

- Créatrice du site Internet de l'école doctorale thématique de rattachement « Didactique du français, des langues, des littératures et des cultures »

<http://www.didactique.frs-fnrs.be>

2007 →

- Créatrice et gestionnaire du site Internet de l'école doctorale thématique « Langues et lettres » du FNRS, devenue « Langues, lettres et traductologie » en 2016

<http://www.langues-et-lettres.frs-fnrs.be>

2011-2012

- Créatrice du site Internet des Étudiants internationaux de la Faculté de Philosophie et Lettres :
<http://in-philo.ulb.ac.be/>

2010-2012

- Créatrice du bulletin d'information « Philixte » bulletin d'information du centre de recherche « PHILIXTE : Études littéraires, philologies et textuelles » l'ULB

2006-2014

- Créatrice et gestionnaire du site Internet de la filière « Langues et littératures françaises et romanes »

1998-2004

- Créatrice et gestionnaire du site Internet du Service de Linguistique française de l'Université Libre de Bruxelles

5.1.9.1.6 Sites événementiels**2016**

- Créatrice du site Internet du Colloque New Stage Idioms : South African Drama, Theatre and Performance in the Twenty-first Century (mai 2017 à l'ULB)
<http://sadrama.ulb.be>

2010

- Créatrice du site Internet du Colloque *Speculum Vulpis* (mai 2011 à l'ULB) :
http://www.ulb.ac.be/philo/dll/colloques/speculum_vulpis/index.html
- Créatrice du site du colloque « Tools of the Sacred » organisé en 2010 par Franca Bellarsi

2008

- Créatrice et gestionnaire du site Internet du colloque « Anciennes frontières et nouveaux centres » organisé en 2009 par le département « Langues et littératures »
<http://www.ulb.ac.be/philo/dll/colloques/aile/index.html>

2007-8

- Créatrice et gestionnaire du site Internet du colloque « Poetic Ecologies » organisé en 2008 par le département « Langues et littératures »
http://www.ulb.ac.be/philo/dll/colloques/poetic_ecologies/index.html

2007-8

- Créatrice et gestionnaire du site Internet du colloque « Les discours universitaires : formes, pratiques, mutations » co-organisé en 2008 par l'ULB., l'ULg et l'UCL

http://www.ulb.ac.be/philo/dll/colloques/discours_universitaire/index.html

2006

- Créatrice et gestionnaire du site Internet du colloque « Signatures of the Past » organisé par le département « Langues et littératures »

<http://www.ulb.ac.be/dll/colloques/signatures/>

2002

- Créatrice de l'annuaire Internet de la recherche de la section Langues et littératures romanes (site de l'Université Libre de Bruxelles)

<http://www.ulb.ac.be/philo/faculte/AnnuRom.html>

2001

- Créatrice des pages Internet de la section Langues et littératures romanes sur le site de l'Université Libre de Bruxelles

<http://www.ulb.ac.be/philo/SECTIONS.pages/ROMANES.html>

5.1.9.1.7 Publications informatisées au format html

2011

- Publication sous forme de site Internet des travaux réalisés par les étudiants dans le cadre du *Séminaire de fin de cycle*, année universitaire 2010-2011

<http://uv.ulb.ac.be>

2008 →

- Création d'une base de données textuelles pour l'étude de l'histoire de la ponctuation.
(cf. 5.1.9.2 Éditions pseudo-diplomatiques de textes anciens)
- Création d'une base de données textuelles pour l'étude de la grammaire de la langue française du XVI^e siècle.
(cf. 5.1.9.2 Éditions pseudo-diplomatiques de textes anciens)

2008

- Publication sous forme de site Internet des travaux réalisés par les étudiants dans le cadre du cours « Grammaire descriptive du français II », année universitaire 2008-2009

<http://uv.ulb.ac.be>

- Publication sous forme de site Internet des travaux réalisés par les étudiants dans le cadre du cours « Grammaire descriptive du français II », année universitaire 2007-2008

<http://uv.ulb.ac.be>

2007-2010

- Création d'une anthologie de textes en ancien et moyen français
178 textes, accompagnés d'exercices grammaticaux, sémantiques et lexicaux
dans le cadre des exercices attachés au cours d'Initiation à la lecture de texte en ancien et moyen français
uniquement disponible parmi les documents du cours d'Initiation à la lecture de texte en ancien et moyen français de l'Université Virtuelle à l'Université Libre de Bruxelles

<http://uv.ulb.ac.be>

2007 →

- Mise en ligne d'un lexique historique de la gastronomie
Travail en cours à partir des travaux réalisés par les étudiants dans le cadre du cours « Encyclopédie : partie philologique » et à partir de recherches personnelles

<http://www.diachronie.be/lexique/index.html>

2007

- Publication sous forme de site Internet des travaux réalisés par les étudiants dans le cadre du cours « Grammaire descriptive du français II »
(disponible sous forme d'archive html)

2004

- Réalisation d'un glossaire traductif ancien français – français moderne de plus de 6500 entrées.
uniquement disponible parmi les documents du cours de « Syntaxe historique » de l'Université Virtuelle à l'Université Libre de Bruxelles
<http://uv.ulb.ac.be>
- Édition diplomatique des textes suivants du Moyen Âge et de la Renaissance : Le Viandier Taillevent (1^{re} édition imprimée), Le Platine en François, Le « confiturier » de Nostradamus, Le Cuisinier françois (de La Varenne – 1^{re} édition), Le Cuisinier françois (de La Varenne – 11^e édition)
cf. supra
- Traduction en français contemporain des textes médiévaux suivants : Les enseingnemenz qui enseingnent a appareiller..., Le Manuscrit de Sion, Le Viandier Taillevent (manuscrits des

Bibliothèques Nationale, Mazarine, Vaticane), Le vivendier de Kessel, Le Fait de cuysine de Maistre Chiquart, Le régime du corps de Maistre Aldebrandin de Sienne, Le Platine en francoys

Documents complémentaires pour le cours de Syntaxe historique du français.

cf. supra

2001

- Exercices de grammaire normative
1200 exercices de grammaire française et leurs corrigés — enseignement complémentaire pour les étudiants réguliers ; enseignement de substitution pour les étudiants Erasmus et pour les autres étudiants non réguliers.
- Placides et Timeo
150 pages html — texte, lexique et traduction d'un texte scientifique du Moyen Âge entièrement revus et restructurés — complément aux notes du cours.

1999

- Exercices de grammaire normative
1000 exercices de grammaire française et leurs corrigés.
- Placides et Timeo
Textes, lexique et traduction d'un texte scientifique du Moyen Âge.

1998

- Résumés des communications inscrites au Congrès de linguistique et de philologie romanes organisé à l'Université Libre de Bruxelles en juillet 1998.
400 pages html
- Exercices de grammaire normative.
600 exercices de grammaire française et leurs corrigés.
8 dossiers préparés par les étudiants.
Collaboration technique sur WebCT : Éric Uyttebrouck pour MéTié.
- Français écrit, français parlé
Notes de cours en ligne.

1997-8

- Corrigés des « Exercices de grammaire normative ».
10 pages html.

5.2 Activités scientifiques

5.2.1 Séjours d'étude ou de recherche à l'étranger

5.2.2 Participations actives à des congrès et colloques internationaux

5.2.2.1.1 Colloques internationaux

2016

- *Compétences interculturelles et coopération au développement : ce que l'Afrique peut nous apprendre*
En collaboration avec Mor Anta Kandji (Ministère de l'Éducation Nationale, Sénégal)
Communication présentée lors du colloque international *Les compétences interculturelles : un défi majeur pour l'Europe* (Bruxelles, 12-14 décembre 2016)

2015

- *Les CLOM francophones : Comprendre IFADEM*
En collaboration avec Jean-François Maynier (AUF), Danièle Houpert (Ac. de Versailles), Christian Depover (UMons)
Communication présentée lors de l'atelier international d'experts *Plan d'action de l'O.I.F. sur les Ressources Éducatives Libres* (Tunis, 18-20 novembre 2015)
- *IFADEM, la démarche de conception des livrets papier et le développement des compétences de formateurs dans la conception des outils d'autoformation*
En collaboration avec Sophie Babault (Lille III) et Danièle Houpert (Ac. de Versailles)
Communication présentée lors du Séminaire international *La conception des outils d'auto-formation dans IFADEM : nouveaux outils, nouvelles compétences* (Dakar, 28-29 septembre 2015)

2012

- *Les tandems linguistiques : toute une histoire*
en collaboration avec Noémie Cytryn, Alice Ventura, Sabina Gola

Communication présentée lors de la journée d'étude *L'apprentissage des langues dans l'enseignement supérieur : oser le tandem* (Bruxelles, ULB-VUB, 20 avril 2012)

2011

- *Les interactions entre langue parlée et langue écrite dans les tandems linguistiques*
en collaboration avec Noémie Cytryn, Alice Ventura, Sabina Gola
Communication présentée lors du colloque *Latinus* (Liège, ULg, 24-26 novembre 2011)
- *De la difficulté d'éditer un texte en vers français du XIV^e siècle : le cas de Renart le Contrefait*
Communication présentée lors du colloque *Speculum Vulpis* (Bruxelles, ULB, 26-27 mai 2011).

1996

- *D'une grammaire bien pensante à une grammaire bien pensée*
Contribution à la journée d'étude consacrée à « L'enseignement de la grammaire » et organisée à l'Université d'Artois (Arras) le 20 novembre 1996.

1993

- *La formation linguistique des enseignants de français langue maternelle et langue étrangère dans les universités belges*
Contribution au colloque « Une formation linguistique pour les enseignants de français ? » janvier 1993 à l'Université Libre de Bruxelles.

1991

- *Ce que les enseignants attendent des manuels de grammaire du français langue maternelle*
Communication faite lors du Colloque *Grammaires et manuels* du 30 janvier 1991 (à Bruxelles).

1987

- *La diachronie au service de la synchronie. Un exemple : ce fripon de valet*
Communication présentée lors du 8^e Congrès International de Linguistique Historique (Lille, septembre 1987).

1986

- *Le statut de l'article partitif en ancien français*
Communication présentée lors du Colloque international sur l'ancien français, l'ancien provençal et l'ancien ligurien (Nice, septembre 1986).

1983

- *De la puissance à l'effet : le cas de non mais*
Communication écrite diffusée lors du *Colloque international de Psychomécanique du langage* (Cerisy-la-Salle, 6-8 juin 1983).

5.2.2.1.2 Colloques nationaux

2012

- *Les tandems linguistiques : Une intégration possible dans le milieu scolaire ?*
Communication présentée lors du colloque *Enseignement des langues étrangères* (Bruxelles, FAPEO, 12 mai 2012)

2002

- *Pagnol, lecteur de Brunot ?*
Communication présentée lors de la *Journée de Philologie* du 16 mars 2002 à Bruxelles – F.U.S.L.

1984

- *Ne / ne ... pas : une opposition significative en ancien français ?*
Communication présentée lors de la *Journée de Philologie* du 12 mai 1984 à l'U.C.L. – Louvain-la-Neuve.

1984

- *DE : l'histoire d'un mot dans les dictionnaires ou le reflet d'une tradition grammaticale*
Communication présentée lors de la *Journée de Linguistique* organisée par le C.B.L. le 8 décembre 1984 à l'Université Libre de Bruxelles.

1983

- *Existe-t-il une correspondance entre le génitif latin et le mot français DE ?*
Communication faite dans le cadre de la *Journée de Linguistique* organisée par le C.B.L. à l'U.LB. le 10 décembre 1983.

5.2.3 Invitations comme conférencière, hors congrès et colloques

2015

- *Mettre une langue orale par écrit : le cas du français au Moyen-Âge*
Conférence donnée le 4 juin 2015 à l'Université Cheikh Anta Diop de Dakar

2011

- Conférences données aux étudiants du département de français de l'Université de Valencia en octobre 2011
 - L'ancien français, héritier du latin, légataire du français moderne
- Conférences données aux étudiants des départements de français des universités FUDAN et SISU de Shanghai et BEIWAI de Pékin en avril 2011
 - Les congés médiévaux (BEIWAI & FUDAN)
 - Des vers à la prose (FUDAN)
 - Histoire de la langue française (FUDAN)
 - Histoire du lexique français (FUDAN & SISU)
 - Marcel Pagnol et l'orthographe (FUDAN)
 - Les différents statuts du français (FUDAN)
 - Les différentes variétés du français (FUDAN)
 - Histoire du système graphique du français (FUDAN)
- Conférences données aux étudiants du département de français de l'Université de Valencia en mars 2011
 - Histoire du système graphique du français
 - Les mises en prose médiévales

2010

- *L'évolution du concept de « livre de cuisine » du Moyen Âge aux Temps Modernes*
 - 13 décembre 2011, Archives de l'État à Liège, dans le cadre de la formation doctorale de l'ED3/ED4

2009

- La ponctuation dans les manuscrits français du Moyen Âge
 - 9 décembre 2010, FUSL, dans le cadre de la formation doctorale de l'ED3
- “Bologna and Mobility – Obstacles to student mobility?”
 - Staff Mobility International Week, Vienne, 6-10 juillet 2009.
 - En collaboration avec Evelyne Scholiers.

2004

- *Les « viandiers » du Moyen Âge : une ressource inestimable pour philologues et grammairiens*
 - Conférence donnée à l'Université Libre de Bruxelles le 16 octobre 2004 dans le cadre des Séminaires de l'URHM.
- *La grammaire comme jeu de l'esprit.*
 - Conférence donnée au Grand Théâtre de Verviers le 17 mars 2004 (à l'invitation de l'Alliance française)

1998

- *L'ordinateur et la grammairienne. Petite fable interactive*
Conférence donnée à l'Université Libre de Bruxelles le 20 février 98 dans le cadre du Séminaire sur les Applications et les Implications de l'Informatique.

1994

- La formation des enseignants de français en Belgique
Conférence donnée à l'I.U.F.M. de Versailles, le 1^{er} février 1994.
- La place de la linguistique dans le cursus des romanistes : étude quantitative
Contribution à la table ronde organisée le 5 février 1994 à la V.U.B.
- Vingt ans après
Conférence donnée à l'Université Libre de Bruxelles, lors de la Journée des Romanistes du 10 mai 1994.

1993

- La grammaire sans doux leurre. L'enseignement de la grammaire française telle qu'il est et tel qu'il pourrait être
Conférence donnée à l'Université de Liège le 17 février 1993.
- Le français autrement
Conférence donnée à la Maison de la Francité (Bruxelles) le 10 mars 1993.
En collaboration avec Marc Wilmet & Éric Uyttebrouck.
- Le rôle des manuels dans la pédagogisation de la linguistique
Conférence donnée à l'Université de Bucaresti (Roumanie) le 21 avril 1993.
- La formation linguistique des enseignants de français
Conférence donnée à l'Université de Bucaresti (Roumanie) le 22 avril 1993.
- Le statut grammatical du mot DE
Conférence donnée à l'Université de Bucaresti (Roumanie) le 23 avril 1993.
- Les nouvelles technologies de l'enseignement à la disposition des romanistes
Conférence donnée à l'Université Libre de Bruxelles, lors de la *Journée des romanistes* du 28 avril 1993.

1991

- Le mémoire en traduction
Conférence donnée à l'Institut Lucien Coremans le 9 mars 1991.

5.2.4 Appartenance à des sociétés savantes

2014 →

- Membre du réseau international GRAC (« Grammaire et contextualisation ») — Paris, Université de Paris 3-Sorbonne Nouvelle

(<http://www.univ-paris3.fr/grac-grammaires-et-contextualisation--155234.kjsp>)

2012-2014

- Secrétaire du groupe de contact du F.N.R.S. « Critique génétique »

→ 2004

- Membre du groupe de contact du F.N.R.S. « Linguistique et enseignement du français ».

→ 2000

- Membre du Cercle des Linguistes des Universités de Bruxelles.

→ 2000

- Membre de l'Unité de Recherche en Histoire Médiévale de l'Université Libre de Bruxelles.

→ 2000

- Membre de l'asbl « Contribution de la Linguistique à l'Enseignement du Français ».
- Membre de la Société Belge pour le Progrès de la Philologie et de l'Histoire

5.2.5 Mandats exercés auprès de revues ou dans des maisons d'édition

2014 →

- Membre du Conseil scientifique des Presses Universitaires de Lubumbashi (RDC).

2004

- Membre du comité de lecture des manuscrits soumis à la *Revue Romane (Copenhague)*.

1996-2008

- Membre du comité de lecture des manuscrits soumis à De Boeck-Duculot dans le domaine de la maîtrise du français.

1990

- Administratrice adjointe de la revue *Équivalences* de l'Institut Supérieur de Traducteurs et Interprètes (de la Communauté française de Belgique) à Bruxelles du 1^{er} février 1990 au 30 septembre 1990.

5.2.6 Missions d'expert ou de consultant

2016 →

- Experte de l'IFADEM pour l'élaboration d'un MOOC sur la difficulté d'apprendre en français
- Coordinatrice avec Sophie Babault (Université de Lille 3) et Danièle Houpert (Académie de Versailles)

2016

- Experte de l'IFADEM (Initiative francophone pour la formation à distance des maitres) pour la nouvelle phase du projet déployée au Mali
- Missions de formation et d'encadrement à la conception de livrets d'auto-formation tutorée à Bamako du 23 au 30 janvier

2015 → 2016

- Experte de l'IFADEM (Initiative francophone pour la formation à distance des maitres) pour la nouvelle phase du projet déployée au Sénégal
- Missions de formation et d'encadrement à la conception de livrets d'auto-formation tutorée à Dakar du 15 au 20 mars, du 13 au 16 avril, du 1^{er} au 5 juin, du 3 au 8 août, du 21 au 25 septembre
- Mission de de formation et d'encadrement à la conception de livrets d'auto-formation tutorée à Saly du 9 au 13 novembre

2014

- Relectrice de l'IFADEM (Initiative francophone pour la formation à distance des maitres) pour la nouvelle phase du projet déployé en Côte d'Ivoire
- Expertise des livrets de formation : *1-Améliorer la mise en œuvre des activités de lecture : de la compréhension du texte à la lecture expressive ; 2-Bien enseigner l'expression écrite au primaire ; 3-L'évaluation de l'écrit en français à l'école primaire : De la conception des sujets à la remédiation des erreurs ; 4-Bien utiliser le français pour mieux enseigner les mathématiques ; 5-*

Améliorer l'enseignement / apprentissage de la géométrie à l'école primaire ; 6-Les sciences et technologie à l'école primaire : résoudre les difficultés linguistiques liées à l'acquisition des concepts - conduire une démarche expérimentale

2012 →

- Pilote d'atteinte de résultat pour le projet d'appui institutionnel à l'UAM au Niger
Missions à Niamey en novembre 2012, novembre 2013, août 2014, octobre 2015, juin 2017

2012

- Expertise des dossiers *Return grants* du Belgian Federal Science Policy (BELSPO)

2011-2013

- Experte de l'IFADEM (Initiative francophone pour la formation à distance des maitres) pour les projets déployés en RDC
Missions à Kinshasa en juillet 2011 ; février 2012, juin 2012, août 2012, janvier 2013, février 2013
Mission à Lubumbashi en mars 2013

5.2.7 Autres (collaborations nationales et internationales, dépôt de brevets, etc.)

2014 →

- Associée au projet de grammaire multilingue *Multigram* coordonné par Sabina Gola et Jean-Pierre van Noppen pour la création des fiches de grammaire française
<http://multigram.ulb.ac.be/>

2011 →

- Associée à Craig Baker et Alain Dierkens pour l'achèvement du dernier travail éditorial entrepris par Pierre Ruelle : *Artes bene moriendi* (édition de 24 textes français et latins)

2010 →

- Membre associé du projet d'Édition du corpus français de la Chanson d'Aspremont
Responsables du projet : Giovanni Palumbo (FUNDP)

2006

- Membre associé au lancement du projet de l'*Encyclopédie Grammaticale Française*

Responsables du projet : Dominique Willems (Université de Gand), Marie-José Béguelin (Universités de Genève et de Fribourg), Claire Blanche-Benvéniste (Université d'Aix-en-Provence)

5.3 Prix, distinctions et marques de notoriété scientifique

2012

- Co-lauréate du Prix Socrate avec Stéphanie Loriaux, Sabina Gola, Alice Ventura, Noémie Cytyrnn

1998

- Lauréate du prix du CEPULB pour l'ouvrage « Accorder le participe passé ».

1993

- Bénéficiaire en 1993 d'une subvention de la Fondation Van Buren pour la création d'un ensemble de leçons de grammaire française assistées par ordinateur.

1990

- Bénéficiaire en 1990 d'une subvention de la Communauté française de Belgique pour des recherches sur les modalités d'enseignement de la grammaire dans le réseau secondaire francophone.

1989

- Bénéficiaire d'une bourse octroyée par la Fondation Francqui du 15 février au 30 septembre 1989.

5.4 Activités de coopération au développement

5.4.1 Expertise

2016

- Experte de l'IFADEM (Initiative francophone pour la formation à distance des maitres) pour le projet mené au Mali et pour l'élaboration d'un MOOC

2015-2016

- Experte de l'IFADEM (Initiative francophone pour la formation à distance des maitres) pour le projet mené au Sénégal

2012 →

- Pilote d'atteinte de résultat pour le projet d'appui institutionnel à l'UAM au Niger (ARES-CCD)

2011-2013

- Experte de l'IFADEM (Initiative francophone pour la formation à distance des maitres) pour le projet mené en République Démocratique du Congo (en collaboration avec Jean-Marc Defays, ULg, et Danièle Houpert, Académie de Versailles)

5.4.2 Suivi de travaux**2015**

- Encadrement des recherches de Nabila Boucharif (Université d'Alger, Algérie) en décembre 2015

2012

- Suivi des recherches post-doctorales en littérature francophone de Maurice Amuri (Université de Lubumbashi, RDC) d'avril à juin 2012

2011

- Suivi des recherches doctorales en enseignement du français langue étrangère de Sudarwoto (Université de Semarang, Java Central, Indonésie) de septembre à décembre 2011

2006

- Suivi des recherches en enseignement assisté par ordinateur d'Erdogan Kartal (Université Uludag-Bursa, Turquie)

5.5 Activités de vulgarisation

5.5.1 Rédaction d'articles

2016

- *Le Portugal vu de la Belgique*
dans
Le Portugal d'après l'Europe : un presque dictionnaire, sous la direction de José Eduardo Franco et João Relvão Caetano (Université de Lisbonne)
5 pages.

2012

- L'apprentissage des langues en tandems
dans
Triologue, n°66 (avril-mai-juin 2012), p. 14-16.

1996

- Le français d'hier, d'aujourd'hui et de demain
dans
Espaces de libertés, 245 (novembre 96), p. 6-7

5.5.2 Conférences

2008

- Conférences dans le cadre du séminaire de gastronomie historique organisé par Association Thouéris — présentation des anciens livres de cuisine.

1996

- De la plume d'oie à Internet
Conférence-débat organisée dans le cadre de la foire du livre le 29 avril 1996. Autres participants : Marc Wilmet, André Goosse, Jacques Cellard, Henri Briet, Daniel Blampain.

6 Responsabilités logistiques

6.1 Dans le cadre de l'enseignement et de la recherche

6.1.1 Responsabilité (direction ou autres) de centres, de groupes de recherche, de sociétés scientifiques

2012 → 2016

- Membre du comité organisateur du XIV^e Congrès mondial de la Fédération Internationale des Professeurs de Français à Liège en 2016 (responsable du budget et de la cellule interface)

2012 → 2015

- Secrétaire du groupe de contact du FNRS « Critique génétique »

2010 →

- Porte-parole du module « Moyen Âge et Renaissance » de l'école doctorale thématique Langues et Lettres du FNRS.

2010-2013

- Directrice du Centre de Recherche « PHILIXTE : Études littéraires, philologiques et textuelles »

2009-2012

- Membre du comité de candidature de la ville de Liège pour l'organisation du XIV^e Congrès mondial de la Fédération Internationale des Professeurs de Français en 2016

2008-2009

- Participant à la fondation de la Société Internationale de Diachronie du Français
- Porte-parole du module « Sciences du langage » de l'école doctorale thématique Langues et Lettres du FNRS.

2008 →

- Personne-ressource du comité scientifique de l'Association Thouéris (archéologie expérimentale).

2006 →

- Personne-ressource du comité scientifique du Centre de Gastronomie historique

2006-2009

- Personne-ressource pour l'ULB du module « Moyen Âge et Renaissance » de l'école doctorale thématique Langues et Lettres du FNRS.

1996-2000

- Responsable du service de « Didactique du français » à l'Université Libre de Bruxelles.

1995-2000

- Secrétaire de l'Association « Contribution de la Linguistique à l'Enseignement du Français ».

1988-1994

- Directrice du groupe de contact du F.N.R.S. « Linguistique et enseignement du français / Franse Taalkunde en taalonderwijs ».

6.1.2 Organisation de programmes ERASMUS, SOCRATES, TEMPUS, LINGUA, CIME, etc.

2012

- Initiatrice du programme d'échanges Erasmus avec l'Université de Bologne.

2011

- Initiatrice du programme d'échanges Erasmus avec l'Université de Lisbonne.

2010

- Coordinatrice académique des étudiants INCOMING de la Faculté de Philosophie et Lettres
- Initiatrice du programme d'échanges Erasmus avec l'Université de La Réunion.
- Initiatrice du programme d'échanges Erasmus avec l'Université de Reykjavik.
- Initiatrice du programme d'échanges Erasmus avec l'Université de Luxembourg.

2009

- Initiatrice du programme d'échanges Erasmus avec l'Université de Veliko Turnovo.
- Initiatrice du programme d'échanges Erasmus (enseignants) avec l'Université de Valencia.
- Initiatrice du programme d'échanges Erasmus avec l'Université avec l'Université de Nouvelle-Calédonie.

2007

- Participation au projet de collaboration entre l'Université Libre de Bruxelles et l'Université Chine du Sud (Canton)
- Participation au projet de collaboration entre l'Université Libre de Bruxelles et l'Université Fudan (Shanghai)
- Initiatrice du programme d'échanges Erasmus avec l'Université de Maynooth (Irlande)

2006

- Initiatrice du programme d'échanges de type Erasmus avec les Universités de Georgetown (U.S.A.) et de Sofia (Bulgarie)

2005

- Initiatrice du programme d'échanges Erasmus avec l'Université de Calabre (Italie)

2002

- Initiatrice du programme d'échanges Erasmus avec les Universités de La Laguna (Teneriffe, Canaries), de Cluj (Roumanie), de Valencia (Espagne), Roma (Italie)

2001

- Coordinatrice académique des étudiants OUTGOING de la section Langues et littératures romanes depuis le 1^{er} octobre 2001

1993

- Participante du projet de collaboration entre l'Université Libre de Bruxelles et les Universités de Lille III (France), de Skopje (Macédonie)

6.1.3 Organisation de congrès et colloques nationaux ou internationaux

2016-2017

- Membre du comité organisateur du colloque *New Stages Idioms: South Africa Drama, Theatre and Performance in the Twenty-First Century*

2013-2014

- Coorganisatrice et secrétaire scientifique du colloque *Être un lettré aujourd'hui* (Bruxelles, KBR, 20 mai 2014)

2012 → 2016

- Membre du comité organisateur du congrès de la FIPF en 2016 (responsable de la logistique)

2012

- Co-organisatrice avec Michael Withburn (VUB) et Patricia De Cock (ISTI) de la journée d'étude *L'apprentissage des langues dans l'enseignement supérieur : oser le tandem* (Bruxelles, ULB-VUB, 20 avril 2012)

2011

- Co-organisatrice avec Craig Baker (ULB), Mattia Cavagna (UC Louvain) et Silvère Menegaldo (U. d'Orléans) du colloque *Speculum Vulpis* (26-27 mai 2011)
- Co-organisatrice avec Marie-Christine Pollet de l'après-midi d'étude sur la *Formation continuée des professeurs de français* (mai 2011)

2010

- Co-organisatrice du séminaire inter-académique de l'ED3 consacré à la génétique textuelle

2009-2012

- Membre du comité de candidature de la ville de Liège pour l'organisation du congrès de la FIPF en 2016

2009

- Co-organisatrice du séminaire inter-académique de l'ED3 consacré aux relations entre l'écrit et l'oral

2007-2009

- Membre du comité scientifique de la reconstitution du banquet de la joyeuse entrée du prince-évêque Robert de Berghes du 12 décembre 1557 (avril 2009).

2007

- Membre du comité d'organisation du colloque « Les discours universitaires : formes, pratiques, mutations » coorganisé en 2008 par l'ULB, l'ULg et l'UCL.

1998

- Membre du comité d'organisation du Congrès de linguistique et de philologie romanes organisé à l'Université Libre de Bruxelles en juillet 1998.

1991

- Organisatrice du colloque « Grammaire et manuels » du 30 janvier 1991 à Bruxelles

1993

- Organisatrice du colloque sur « La formation linguistique des enseignants de français » (à l'Université Libre de Bruxelles le 28 janvier 1993)

6.1.4 Autres

1995

- Associée à Bernadette Wilmet (Faculté des sciences) pour la représentation de l'Université Libre de Bruxelles au Forum international pour le traitement avancé du français (Bruxelles / octobre 1995).

1993

- Associée à Bernadette Wilmet et Éric Uyttebrouck (Faculté des sciences) pour la représentation de l'Université Libre de Bruxelles au Forum international des Industries de la langue (Bruxelles 10-11 mai 1993).

1993

- Représentante de la section de philologie romane au Salon de l'étudiant (février 1993).

1992

- Représentante de la section de philologie romane au Salon de l'étudiant (mars 1992).

6.2 Participation à l'administration de l'Université Libre de Bruxelles

6.2.1 Charges et mandats assurés dans les différentes instances de participation de l'Université Libre de Bruxelles

2010-2012

- Coordinatrice du projet *Tandems linguistiques*

2009-2013

- Coordinatrice académique des étudiants internationaux de la Faculté de Philosophie et Lettres

2008-2012

- Présidente de la filière Langues et littératures françaises et romanes

2007-8

- Déléguée de la Faculté de Philosophie et Lettres aux relations avec l'enseignement secondaire (suppléance de Henny Bijleveld à partir de janvier 2007 ; charge effective à partir d'octobre 2007)

2006 -2007

- Vice-présidente de la filière Langues et littératures françaises et romanes

2005→

- Relais SHE pour la filière Langues et littératures françaises et romanes

2001-2014

- Coordinatrice académique de la filière Langues et littératures françaises et romanes (étudiants outgoing)

1997-8

- Membre du groupe de coordination pour l'utilisation des nouvelles technologies au service de l'enseignement et de la formation (août 1997-mars 1998).

6.2.2 Autres

2017

- Représentante du département Langues et lettres lors de la Journée des Lycéens
Présentation en collaboration avec Sabina Gola, Alice Toma, Lidia Morales, Timothée Coussement, Maria Sofia Silva Santos

2016 →

- Représentante du département Langues et lettres lors de la Journée des Lycéens
Présentation en collaboration avec Sabina Gola, Alice Toma, Maria Kistereva, Beatriz Calvo Martin

2012 →

- Représentante de la Faculté de Philosophie et Lettres lors de la Journée des Lycéens
Présentation de l'ancien français (2012-2015), présentation des langues romanes (2016)

2012

- Représentante de la Faculté de Philosophie et Lettres lors de la SIMA et de la MIFP

2011

- Représentante de la Faculté de Philosophie et Lettres lors de la SIMA et de la MIFP

2010

- Représentante de la Faculté de Philosophie et Lettres lors de la JPO, de la SIMA et de la MIFP

2009-2010

- Membre du comité de pilotage du site Internet de la Faculté de Philosophie et Lettres

2009

- Représentante de la Faculté de Philosophie et Lettres lors de la JPO, de la SIMA et de la MIFP

- Représentante de la Faculté de Philosophie et Lettres auprès des établissements secondaires.

2008

- Représentante de la Faculté de Philosophie et Lettres lors de la JPO, de la SIMA et de la MIFP

2007

- Représentante de la Faculté de Philosophie et Lettres lors de la Journée portes ouvertes.
- Représentante de la Faculté de Philosophie et Lettres auprès des établissements secondaires.

7 Autres informations utiles

7.1 Formations

2012

- Formation à l'e-learning de février à mars 2012 (Formadis)

7.2 Travaux dans le domaine de l'enseignement assisté par ordinateur

v. également rubrique 5.1.9.2-3

2016-2017

- Conception du MOOC d'IFADEM *Enseigner le français, enseigner en français*, Module « Comment s'appuyer sur le déjà-là linguistique des élèves » en collaboration avec Cécile Mundi et Mor Anta Kandji
- Conception du MOOC d'IFADEM *Enseigner le français, enseigner en français*, Module « Comment repérer les difficultés des élèves » en collaboration avec Danièle Houpert et Mor Anta Kandji

2015

- Mise sous Moodle des livrets de formation des maîtres conçus dans le cadre du projet IFADEM au Sénégal (cf. 5.1.2.2) *Bien maîtriser les outils de la langue pour mieux enseigner en français*

Développer la compréhension et la production orales en français chez l'élève

Développer la communication écrite en français chez l'élève

Bien utiliser le français et le matériel didactique pour mieux enseigner les mathématiques

Conduire correctement une démarche scientifique pour une initiation scientifique et technologique réussie s

Éduquer au développement durable pour installer des comportements responsables

<http://www.ifadem.education.sn/>

- Histoire de la langue française et grammaire historique du français

Modules de contrôles de lectures assistés par ordinateur (ca. 1500 exercices)

<http://uv.ulb.ac.be>

2014

- Phonétique historique du français

Modules d'exercices de drill assistés par ordinateur (ca. 3000 exercices)

<http://uv.ulb.ac.be>

2011-2012

- Histoire de la langue française et de la francophonie

Modules d'exercices assistés par ordinateur pour le contrôle de la compréhension de la matière du cours du même intitulé.

<http://uv.ulb.ac.be>

2007-2017

- Rutebeuf

Lecture assistée par ordinateur de l'ensemble de l'œuvre de Rutebeuf
1200 pages html

1998

- Le Testament Villon

Module de 40 leçons assistées par ordinateur (à partir du progiciel *HyperProf*® – Université Libre de Bruxelles) pour l'apprentissage de la lecture et de la grammaire d'anciens textes français (+ 400 exercices).

1997-8

- Le mot

Module de leçons assistées par ordinateur (à partir du progiciel *HyperProf*® – Université Libre de Bruxelles) pour l'évaluation de la

maîtrise de la grammaire normative (cours « Exercices de grammaire normative du français » — titulaire : M. Wilmet) — 2 leçons.

1997-8

■ Le nom

Module de leçons assistées par ordinateur (à partir du progiciel *HyperProf*® — Université Libre de Bruxelles) pour l'évaluation de la maîtrise de la grammaire normative (cours « Exercices de grammaire normative du français » — titulaire : M. Wilmet) — 2 leçons.

1997-8

■ Exercices de grammaire normative

Module de leçons assistées par ordinateur (à partir du progiciel *HyperProf*® — Université Libre de Bruxelles) pour l'évaluation de la maîtrise de la grammaire normative (cours « Exercices de grammaire normative du français » — titulaire : M. Wilmet) — 600 exercices.

1996-7

■ Prérequis en grammaire normative du français

Test d'évaluation en grammaire normative destiné aux étudiants de première candidature en philologie romane + corrigés des exercices à partir du progiciel *HyperProf*® — Université Libre de Bruxelles).

1996-7

■ Finalités de l'enseignement de la grammaire

Modules de leçons assistées par ordinateur sur l'accord du participe passé organisées en fonction des objectifs pédagogiques qui peuvent être assignés aux exercices (à partir du progiciel *HyperProf*® — Université Libre de Bruxelles).

12 leçons destinées à la formation d'enseignants de français

1993-4

■ Démonstrations HyperProf®

Module de leçons pluridisciplinaire pour l'aide à la conception d'un enseignement assisté par ordinateur (à partir du progiciel *HyperProf*® — Université Libre de Bruxelles) : biologie, botanique, cuisine, français, méthodologie du travail écrit, latin, anglais, espagnol, secourisme...

En collaboration avec Éric Uyttebrouck & Emmanuelle Labeau.

1992-3

■ L'accord du participe passé

Module de leçons de grammaire française assistées par ordinateur (à partir du progiciel *HyperProf*® — Université Libre de Bruxelles).

30 leçons (regroupant un ensemble de 600 exercices) destinées aux élèves et aux enseignants.

1992-3

- Le mémoire en 20 leçons
Module de leçons assistées par ordinateur (à partir du progiciel *HyperProf*® – Université Libre de Bruxelles) pour l'aide à l'élaboration et à la composition du mémoire de licence

7.3 Réalisations graphiques

2017

- Conception des éléments graphiques du MOOC d'IFADEM *Enseigner le français, enseigner en français*

8 Brève présentation des thèmes de recherche

MOOC

- Histoire de la langue française et de la francophonie
- Grammaire historique de la langue française
- Théories et pratiques poétiques du Moyen-Âge (domaine français et provençal)

Édition critique de textes en ancien français

- Participation au projet de recherche collectif consacré à la Chanson d'Aspremont
<http://www.chansondaspremont.eu/>
- Réalisation d'une édition des *Artes bene moriendi*, dans le cadre du projet d'achèvement des travaux de Pierre Ruelle
http://www.diachronie.be/artes_moriendi/index.html

Poétique médiévale

- Recherches sur les interactions entre forme et contenu dans les poèmes du Moyen Âge, par une analyse systématique des mètres et des rimes. Plus particulièrement, étude approfondie de la technique poétique de Rutebeuf, établissement d'un répertoire métrique des formes pratiquées par Eustache Deschamps, édition du *Jardin de Plaisance*
<http://www.diachronie.be/poetiques/index.html>

Syntaxe diachronique du français

- Élaboration d'une syntaxe synchronique des différents états du français (du XII^e au XX^e siècle), avec des considérations toutes particulières sur la syntaxe du texte et sur les fonctions syntaxiques de la ponctuation.
- Élaboration d'une théorie du changement linguistique.
http://www.diachronie.be/cours_grammaire/index.html

Gastronomie historique

- Édition pseudo-diplomatique, édition critique et traduction contemporaine des anciens textes français ayant trait à la gastronomie (XIII^e siècle – XIX^e siècle)
- Établissement d'un glossaire historique de la gastronomie
<http://www.diachronie.be/lexique/index.html>
- Établissement d'une base de données des textes de la gastronomie
http://www.diachronie.be/textes_gastronomie/index.html

Grammaire de l'ancien français

- Élaboration d'une grammaire de l'ancien français, sous l'éclairage des développements théoriques récents.
http://www.diachronie.be/cours_grammaire/index.html

Grammaire du français contemporain

Contribution au projet de grammaire multilingue *Multigram* coordonné par Sabina Gola – Jean-Pierre van Noppen
création de fiches de français (80 fiches créées à la date du 31 décembre 2016)
<http://multigram.ulb.ac.be/>

Date et signature
07/03/2017